

Договор поставки/ Жеткізілім шарты

№ _____ - _____ - _____ - _____

Дата подписания//Қол қойылған күні: ____ / ____ / ____

Место подписания//Қол қойылған жер:

Акционерное общество «Каспийский Трубопроводный Консорциум-К» (сокращенное наименование АО «КТК-К»), именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, _____, именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий Договор (далее по тексту – Договор) о нижеследующем:

Бұдан әрі «Сатып алушы» деп аталатын «Каспий Құбыр Консорциумы-Қ» Акционерлік қоғамы (қысқартылып «КҚК-Қ») АҚ аталады) атынан _____ негізінде _____ әрекет етуші _____, бірінші тараптан, және бұдан әрі «Жеткізуші» деп аталатын _____ атынан _____ негізінде _____ әрекет етуші _____, екінші тараптан, бұдан әрі бірге «Тараптар», әрқайсысы жеке «Тарап» деп аталады, төмендегілер жөнінде осы Жеткізілім шартына (бұдан әрі мәтінде Келісімшарт) қол қойды.

РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Термины и определения

1.1 В Договоре термины, написанные с заглавной буквы, будут иметь следующее значение:

1.1.1 **Договор** – Договор поставки Товара, включая Приложения к нему.

1.1.2 **Приложение** – любое из приложений, указанных в пункте 32.2 Договора;

1.1.3 **Сторона** – Покупатель и Поставщик, в зависимости от контекста;

1.1.4 **Стороны** – Покупатель и Поставщик вместе;

1.1.5 **Товар** – оборудование, материалы, запчасти и принадлежности, изготавливаемые (закупаемые) и поставляемые Поставщиком в соответствии с Договором, указанные в Договоре, включая Приложение № 1 («Обобщенная спецификация») далее «Приложение 1») и все другие Приложения к нему.

1.1.6 **Место поставки** – пункт(ы) доставки Товара, указанный(е) в Приложениях.

1.1.7 **Применимое право** – материальное право, применимое к Договору, как это определено в Приложениях;

1.1.8 **Арбитраж** – арбитражный (или судебный) орган, указанный в Приложениях, принимающий решение по спорам, разногласиям или претензиям возникшим между Сторонами, в связи с Договором либо его нарушением, расторжением или недействительностью;

1.1.9 **Принадлежности** - ремонтные и

I ТАРАУ. ЖАЛПЫ ЕРЕЖЕЛЕР

1 Бап. Терминдер мен анықтамалар

1.1 Келісімшартта бас әріптен бастап жазылған терминдер келесі мағынаға ие болады:

1.1.1 **Келісімшарт** – Тауарды жеткізу шарты, Қосымшаларымен бірге.

1.1.2 **Қосымша** – Келісімшарттың 32.2 тармағында көрсетілген кез келген қосымша.

1.1.3 **Тарап** – Сатып алушы және Жеткізуші, контекске байланысты.

1.1.4 **Тараптар** – Сатып алушы және Жеткізуші бірге.

1.1.5 **Тауар** – Жеткізуші Келісімшартқа сәйкес жасап шығаратын (сатып алатын) және жеткізетін жабдықтама немесе материалдар, Келісімшартта, №1 Қосымшаны («Жалпыланған спецификация») (бұдан әрі 1 Қосымша) және барлық басқа Қосымшаларды қосқанда, көрсетілген.

1.1.6 **Жеткізу орны** – Тауардың Қосымшаларда көрсетілген жеткізілетін орны (орындары).

1.1.7 **Қолданылатын құқық** – Келісімшартқа қолданылатын, Қосымшаларда анықталған материалдық құқық;

1.1.8 **Арбитраж** – Қосымшаларда көрсетілген, Тараптар арасында Келісімшартқа байланысты, оның бұзылуына, тоқтатылуына немесе жарамсыздығына байланысты туындаған даулар, келіспеушілік, талаптар бойынша шешім қабылдайтын арбитраж (немесе сот) органы;

1.1.9 **Керек-жарақтар** – Жеткізуші Тауармен бірге, Келісімшарттың, нормативтік техникалық ережелердің, шығарушы зауыттың

<p>монтажные инструменты, запасные части, расходные материалы, которые должны поставляться Поставщиком вместе с Товаром в соответствии с требованиями Договора, нормативных технических правил, стандартов (требований) завода-изготовителя, а также требований, обычно предъявляемых для поставки подобного рода Товара;</p> <p>1.1.10 Субпоставщик – лицо, у которого Поставщик закупает Товар или его части, либо привлекает для выполнения отдельных обязательств Поставщика, предусмотренных Договором;</p> <p>1.1.11 Цена Товара – означает цену Товара, определенную в Приложении 1;</p> <p>1.1.12 Гарантийный срок – период, указанный в пункте 24.1, в течение которого Товар должен соответствовать всем требованиям, предъявляемым Договором к Товару, его качеству и прочим характеристикам, и работать без аварий и сбоев, а Поставщик обязан безвозмездно устранять любые недостатки (дефекты) Товара, которые явились следствием неисполнения или ненадлежащего исполнения Поставщиком своих обязательств по Договору;</p> <p>1.1.13 Инспектирование – проверка изготовления и испытаний оборудования, в процессе его изготовления, включая входной контроль материалов и комплектующих, основные этапы изготовления, испытания, хранение, проверку перед отгрузкой и отгрузку Покупателю и проверка в Месте поставки;</p> <p>1.1.14 Инспектор – уполномоченное лицо Покупателя, осуществляющее Инспектирование;</p> <p>1.1.15 Рекламационный акт – документ, составляющийся вместо Акта приема-передачи Товара при обнаружении несоответствий в ходе проверки Товара. Рекламационный акт должен быть подписан всеми участниками проверки Товара (лицом принимающим, лицом отгружающим, Инспектором). Лицо, не согласное с актом, обязано подписать Рекламационный Акт и изложить при этом свое особое мнение;</p> <p>1.1.16 Рабочий день - рабочим днем считается день, который не признается выходным и (или) нерабочим праздничным днем в соответствии с законодательством страны регистрации Покупателя.</p> <p>1.1.17. Спецификация - документ, подписываемый Сторонами в порядке, определенном Договором, определяющий наименование, ассортимент, комплектность, количество, сроки поставки, цену Товара, иные условия поставки.</p> <p>1.1.18. Дата вступления договора в силу - дата подписания договора Сторонами, указанная на первой странице Договора.</p> <p>1.1.19 Дополнительное соглашение - подписанный Сторонами документ, определяющий изменения и/или дополнения, вносимые в Договор, и составляющий неотъемлемую часть Договора.</p>	<p>стандарттарының талаптарына, сондай-ақ осындай түрдегі Тауарларды жеткізуге қойылатын талаптарға сәйкес жеткізуге тиіс жөндеу және монтаждау құрал-саймандары, қосалқы бөлшектер, жұмсалатын материалдар;</p> <p>1.1.10 Қосалқы жеткізуші – Жеткізуші Тауарды немесе оның бөлшектерін сатып алатын, немесе Жеткізушінің Келісімшартта қарастырылған жеке міндеттемелерін орындауға тартылатын тұлға;</p> <p>1.1.11 Тауар бағасы – 1 Қосымшада («Жалпыланған спецификация») анықталған Тауардың бағасы;</p> <p>1.1.12 Кепілді мерзім – 24.1 тармақта көрсетілген кезең, осы кезеңде Тауар Келісімшарт бойынша оның сапасына, өзге сипаттамаларына қойылатын барлық талаптарға сай болуға тиіс, апатсыз және бұзылусыз жұмыс істеуге тиіс, ал Жеткізуші осы Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін орындамауына немесе тиісті дәрежеде орындамауына байланысты туындаған кез келген кемшіліктерді (ақауларды) өтеусіз жөнге келтіруге міндетті;</p> <p>1.1.13 Инспекциялау – жабдықтамааның жасалуы мен сыналуын оның жасалу процесінде тексеру, оның құрамына материалдар мен құрамаларды бақылау, жасалуының негізгі сатылары, сыналуы, сақталуы, түсірілуінің алдындағы тексерілуі, Сатып алушыға түсірілуі және Жеткізу орнында тексеру кіреді;</p> <p>1.1.14 Инспектор – Инспекциялауды жүргізетін Сатып алушының уәкілетті тұлғасы;</p> <p>1.1.15 Шағым-талап актісі – Тауарды тексеру барысында сәйкессіздіктер анықталғанда Тауарды қабылдау-тапсыру актісінің орнына жасалатын құжат. Шағым-талап актісіне Тауарды тексеруге қатысушылардың (қабылдап алушы, түсіруші, Инспектор) барлығы қолдарын қоюға тиіс. Актіге келіспейтін тұлға өзінің ерекше пікірін көрсетіп, міндетті түрде Шағым-талап актісіне қол қоюға тиіс.</p> <p>1.1.16 Жұмыс күні - Сатып алушы тіркелген ел заңнамасына сәйкес демалыс және (немесе) жұмыс істемейтін күн болып танылмайтын күн жұмыс күні болып саналады.</p> <p>1.1.17. Спецификация – Тараптар Келісімшартта анықталған ретпен қолдарын қоятын құжат, онда Тауардың атауы, ассортименті, жинақтылығы, саны, жеткізу мерзімі, бағасы және жеткізудің өзге шарттары анықталады.</p> <p>1.1.18 Келісімшарттың күшіне ену күні – Келісімшарттың бірінші бетінде көрсетілген Тараптардың келісімшартқа қол қойған күні.</p>
--	--

	1.1.19 Толықтыру немесе Қосымша келісім – Тараптардың қолдары қойылған, Келісімшартқа енгізілетін өзгертулер мен/немесе толықтыруларды анықтайтын құжат, ол Келісімшарттың ажырамас бөлігі болып табылады.
<p>Статья 2. Сообщения и уведомления</p> <p>2.1. Во всех случаях, когда в Договоре оговаривается выдача или оформление какого-либо сообщения, письма, акта, сертификата, разрешения, согласия, гарантии, одобрения, замечания, просьбы или иного документа, такой документ должен быть:</p> <p>(а) оформлен в письменной форме,</p> <p>(б) подписан уполномоченным лицом и скреплен печатью Стороны (при необходимости), и</p> <p>(с) доставлен заказной или курьерской почтой в адрес Стороны-получателя, указанный в пункте 33.2 Договора в качестве адреса для переписки, и/или вручен уполномоченному лицу с нарочным (из рук в руки), и/или передан с помощью согласованных Сторонами электронных или факсимильных средств передачи сообщений. Если Сторона-получатель заблаговременно уведомляет о другом адресе, то сообщения по получению уведомления будут отправляться, соответственно, на другой адрес.</p>	<p>2 Бап. Хабарламалар мен ескертулер</p> <p>2.1 Келісімшартта қандай болмасын хабарлама, хат, акті, сертификат, рұқсаттама, келісім, кепілдеме, қолдау, ескертпе, сұрау немесе өзге құжат берілуі немесе рәсімделуі қарастырылған барлық жағдайларда ондай құжат келесідей болуға тиіс:</p> <p>(а) жазбаша рәсімделуге тиіс,</p> <p>(б) уәкілетті тұлғаның қолы қойылып Тараптың мөрімен бекітілуге (қажет болғанда) тиіс,</p> <p>(с) тапсырыстық немесе курьер поштасы арқылы Келісімшарттың 33.2 тармағында хат алысу үшін көрсетілген алушы Тараптың мекенжайына жеткізілуге, және/немесе уәкілетті тұлғаның қолына (қолма-қол) арнайы берілуге, және/немесе Тараптар келіскен хабарлама берудің электрондық немесе факсимилдік құралдар көмегімен жіберілуге тиіс. Егер алушы Тарап алдын ала басқа мекенжайы туралы ескертсе, ескерту алынғаннан кейін хабарламалар басқа мекенжайға жолданады.</p>
<p>2.2. Документы, переданные по факсимильной связи, имеют полную юридическую силу (за исключением счетов-фактур) до поступления оригинала документов. Подписанные оригиналы документов должны быть высланы второй заказным письмом Стороне в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты их отправления по факсу.</p>	<p>2.2. Факсимилдік байланыс арқылы жіберілген құжаттар құжаттардың түпнұсқалары алынғанға дейін толық заңды күшке ие (шот-фактуралардан тыс). Қол қойылған құжаттардың түпнұсқалары екінші тапсырыс хат арқылы Тарапқа олардың факс арқылы жіберілген күнінен 5 (бес) жұмыс күні ішінде жіберілуге тиіс.</p>
<p>2.3. Любое сообщение считается доставленным после его фактического получения адресатом.</p>	<p>2.3. Кез келген хабарлама оны адресат іс жүзінде алғаннан кейін жеткізілген болып саналады.</p>
<p>Статья 3. Конфиденциальность</p> <p>3.1. Вся информация, касающаяся Договора и его исполнения, является конфиденциальной и не подлежит передаче третьим лицам без предварительного письменного разрешения другой Стороны. После окончания (прекращения) Договора Стороны обязуются настоящее положение о конфиденциальности соблюдать в течение 5 (пяти) лет. В случае привлечения Поставщиков субпоставщиков для исполнения Договора, Поставщик обязуется обеспечить соблюдение субпоставщиками требований о конфиденциальности, установленных настоящим пунктом Договора.</p>	<p>3 Бап. Құпиялылық</p> <p>3.1. Келісімшартқа және оның орындалуына қатысты бүкіл ақпарат құпиялы болып табылады, екінші Тараптың алдын ала жазбаша түрдегі келісімісіз үшінші тараптарға таратылмайды. Келісімшарт аяқталғаннан (тоқтатылғаннан) соң Тараптар 5 (бес) жыл ішінде осы құпиялылық жөніндегі ережені сақтауға міндеттенеді. Жеткізуші Келісімшартты орындау үшін қосалқы жеткізушілерді тартқан жағдайда Жеткізуші қосалқы жеткізушілердің Келісімшарттың осы тармағында орнатылған құпиялылық талаптарын сақтауын қамтамасыз етуге міндеттенеді.</p>
<p>Статья 4. СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ 4.1. Поставщик при исполнении настоящего Договора соблюдает сам и обеспечивает соблюдение своими работниками, агентами и субподрядчиками требований Применимого права, регламентов Покупателя, в том числе «Кодекса Делового Поведения КТК», «Принципов хозяйственной деятельности КТК», правил, касающихся техники</p>	<p>4 Бап. НОРМАЛАРДЫ САҚТАУ</p> <p>4.1. Жеткізуші осы Келісімшартты орындауда Қолданылатын құқықтың, Сатып алушының регламенттерінің, оның «КҚК Іскерлік әдеп Кодексінің», «КҚК шаруашылық қызметінің принциптерінің» талаптарын, қауіпсіздік техникасына, денсаулықты және қоршаған ортаны қорғауға қатысты ережелерін өзі</p>

<p>безопасности, охраны здоровья и окружающей среды.</p>	<p>сақтайды және өз қызметкерлерінің, агенттерінің, қосалқы мердігерлерінің оларды сақтауын қамтамасыз етеді.</p>
<p>Поставщик подтверждает получение копий «Принципов хозяйственной деятельности КТК» и «Кодекса делового поведения КТК». Поставщик соглашается с тем, что соблюдение Поставщиком «Принципов хозяйственной деятельности КТК» при сотрудничестве с Покупателем является обязательным и неотъемлемым требованием и существенным условием Договора и обязуется не нарушать ни одно из условий «Принципов хозяйственной деятельности КТК» и «Кодекса делового поведения КТК» при исполнении Договора. Если Поставщик предоставляет персонал, который будет представлять Покупателя перед третьими лицами, Поставщик также гарантирует, что такой персонал будет действовать в соответствии с «Кодексом делового поведения КТК».</p>	<p>Жеткізуші «ҚҚК Іскерлік әдеп Кодексінің», «ҚҚК шаруашылық қызметінің принциптерінің» көшірмелерін алуын растайды. Жеткізуші Сатып алушымен ынтымақтастықта болғанда «ҚҚК шаруашылық қызметінің принциптерін» сақтау Келісімшарттың міндетті және ажырамас талабы және маңызды шарты болып табылуына келіседі және Келісімшартты орындау барысында «ҚҚК Іскерлік әдеп Кодексінің», «ҚҚК шаруашылық қызметінің принциптерінің» бір де бір шартын бұзбауға міндеттенеді. Жеткізуші Сатып алушының мүддесіне үшінші тұлғалар алдында қызмет ететін персонал ұсынса, ондай персонал «ҚҚК Іскерлік әдеп Кодексіне» сәйкес әрекет жасауын Жеткізуші кепілдейді.</p>
<p>Без ущерба для иных прав, предоставленных Покупателю, в случае нарушения Поставщиком условий, указанных в настоящем пункте Договора, Покупатель вправе незамедлительно в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть настоящий Договор, направив Поставщику уведомление об этом в письменной форме.</p>	<p>Сатып алушыға берілген басқа құқықтар үшін залалсыз, Жеткізуші Келісімшарттың осы тармағында көрсетілген шарттарды бұзған жағдайда, Сатып алушы тез арада жеке тарапынан соттан тыс тәртіппен осы Келісімшартты бұзуға құқылы, ол үшін Жеткізушіге жазбаша түрде хабарлама жолданады.</p>
<p>Статья 5. Соблюдение требований охраны труда, промышленной безопасности и охраны окружающей среды 5.1. При исполнении обязательств по Договору Поставщик обязан строго следовать требованиям нормативных технических правил в области техники безопасности (ТБ), охраны здоровья (ОЗ) и охраны окружающей среды (ООС).</p>	<p>5. Бап. Еңбекті қорғау, өнеркәсіптік қауіпсіздік және қоршаған ортаны қорғау талаптарын сақтау. 5.1. Келісімшарт бойынша міндеттемелерін орындауда Жеткізуші қауіпсіздік техникасы (ҚТ), денсаулықты қорғау (ДҚ) және қоршаған ортаны қорғау (ҚОҚ) салаларындағы нормативтік техникалық талаптарды қатаң ұстануға міндетті.</p>
<p>Статья 6. Раздельность положений Договора 6.1. Если какое-либо положение Договора признано недействительным в соответствии с Применимым правом, это не затрагивает и не ограничивает действительность остальных положений Договора. После того, как какое-либо из положений Договора будет признано недействительным, Стороны должны добросовестно договориться о внесении соответствующих изменений в Договор, которые максимально точно отражали бы первоначальные коммерческие намерения Сторон.</p>	<p>6. Бап. Келісімшарт ережелерінің бөлектігі 6.1. Келісімшарт ережелерінің бірі Қолданылатын құқыққа сәйкес қолдануға жарамсыз болып танылса, бұл жағдай Келісімшарттың өзге ережелеріне қатыссыз және оларды шектемейтін болады. Келісімшарт ережелерінің бірі қолдануға жарамсыз болып танылғаннан соң Тараптар Келісімшартқа тиісті өзгертулер енгізу туралы келісімге келуге тиіс, өзгертулер Тараптардың бастапқы коммерциялық ниеттерін барынша дәл көрсетуге тиіс.</p>
<p>Статья 7. Язык Договора 7.1. Договор составлен на русском, английском и казахском языках. При наличии расхождений в текстах на русском и казахском языках, преимущественное значение будет иметь текст, составленный на русском (если иное не определено в Приложениях) языке.</p>	<p>7 Бап. Келісімшарт тілі 7.1. Келісімшарт орыс, ағылшын және қазақ тілдерінде жасалған. Орыс, қазақ тілдеріндегі мәтіндер арасында сәйкессіздік болғанда орыс тіліндегі мәтін <i>(Қосымшаларда өзгеше анықталмаған болса)</i> басым болып танылады.</p>
<p>7.2. Все уведомления, сообщения, справки, акты, инструкции, чертежи, счета и прочие документы, предусмотренные Договором, составляемые в процессе исполнения обязательств по Договору или передаваемые Сторонами друг другу, а также все обозначения и надписи на Товаре и упаковке</p>	<p>7.2. Келісімшартта қарастырылған барлық хабарламалар, анықтамалар, актілер, нұсқаулықтар мен Келісімшарт бойынша Тараптар өз міндеттемелерін орындау барысында жасалатын және Тараптар бір біріне беретін өзге құжаттар, сондай-ақ Тауардағы</p>

<p>должны быть исполнены на русском и английском языках. Документы, надписи и обозначения, исполненные на ином языке, должны быть снабжены переводом на русский и английский языки. Документы, исполненные только на одном языке (русском или английском) должны быть снабжены переводом на другой язык (русский или английский, соответственно).</p>	<p>барлық белгілер мен жазулар орыс және ағылшын тілдерінде орындалуға тиіс, басқа тілде орындалған белгілер мен жазулар орыс және ағылшын тілдеріне аударылуға тиіс. Тек бір тілде ғана орындалған құжаттар (орыс немесе ағылшын) басқа тілге (орыс немесе ағылшын) аударылыммен қамтылуға тиіс.</p>
<p>7.3. В случае расхождений в текстах документов с их переводами преимущественное значение будет иметь документ, составленный на русском (если иное не определено в Приложениях) языке или перевод документа на русский (если иное не определено в Приложениях) язык.</p>	<p>7.3. Орыс, ағылшын және қазақ тілдеріндегі құжаттар мәтіндері арасында сәйкессіздік болғанда орыс тіліндегі мәтін (<i>Қосымшаларда өзгеше анықталмаған болса</i>) немесе құжаттың орыс тіліндегі аударылымы (<i>Қосымшаларда өзгеше анықталмаған болса</i>) басым болып танылады.</p>
<p>Статья 8. Аудит и отчетность 8.1. Поставщик обязан в любое время по устному либо письменному запросу Покупателя предоставлять точные и своевременные отчеты о ходе выполнения обязательств по Договору, безопасности и состоянии Товара в приемлемой для Покупателя форме.</p>	<p>8 Бап. Аудит және есептілік 8.1. Жеткізуші кез келген уақытта Сатып алушының ауызша немесе жазбаша Сұранысы бойынша Келісімшарт орындалуының барысы, Тауардың қуіпсіздігі және қалпы туралы Сатып алушы үшін ыңғайлы түрде уақытылы есеп беріп тұруға міндетті.</p>
<p>8.2. Поставщик сохраняет все относящиеся к Договору учетные данные в течение пяти лет после истечения срока его действия. По письменному запросу Покупателя Поставщик представляет такие учетные данные Покупателю или его аудиторам на проверку.</p>	<p>8.2. Жеткізуші Келісімшартқа қатысты барлық есептілік деректерін оның қолданыс мерзімі аяқталғаннан соң бес жыл сақтауға тиіс. Сатып алушының жазбаша Сұранысы бойынша Жеткізуші ондай есептілік деректерін Сатып алушыға немесе оның аудиторларына тексеріс үшін табыстайды.</p>
<p>Раздел II. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p> <p>Статья 9. Объем поставки 9.1. Поставщик обязуется поставлять, а Покупатель принимать и оплачивать на условиях настоящего Договора оборудование и/или материалы (именуемые далее «Товар»). Наименование, ассортимент, комплектность, количество, сроки поставки, цена Товара, входящего в партию, указываются в Спецификациях.</p> <p>9.2. Товар поставляется Покупателю партиями. Периодичность поставок партий Товара в течение срока действия Договора определяется на основании заявок Покупателя.</p> <p>9.3. При возникновении у Покупателя потребности в приобретении Товара по Договору и исходя из цены и ассортимента Товара, указанного в Приложении 1, Покупатель подает заявку Поставщику с указанием наименования, количества, ассортимента и комплектности требуемого Товара, а также срока поставки Товара. После согласования ассортимента, количества и комплектности подлежащего поставке Товара Стороны подписывают Спецификацию на поставку определенной партии Товара в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента направления Покупателем заявки на партию Товара. После подписания обеими Сторонами Спецификация</p>	<p>II Тарау. КЕЛІСІМШАРТ МӘНІ</p> <p>9 Бап. Жеткізілім көлемі 9.1. Жеткізуші осы Келісімшарт талаптарына сай жабдықтаманы және/ немесе материалдарды (бұдан әрі «Тауар» деп аталады) Сатып алушыға жеткізуге міндеттенеді, ал Сатып алушы оны қабылдап алуға және осы Келісімшартпен орнатылған шарттар негізінде ақысын төлеуге міндеттенеді. Тауардың атауы, ассортименті, жинақтығы, саны, жеткізу мерзімі, жеткізу партиясына кіретін Тауардың бағасы Спецификацияларда көрсетіледі.</p> <p>9.2. Тауар Сатып алушыға партиялар бойынша жеткізіледі. Тауардың жеткізілім партияларының мерзімділігі Келісімшарттың қолданыс мерзімі ішінде Сатып алушының сұранымдары негізінде анықталады.</p> <p>9.3. Сатып алушыда Тауарды Келісімшарт бойынша алу қажеттілігі туындағанда, 1 Қосымшада келтірілген Тауардың бағасы мен ассортиментіне байланысты, Сатып алушы Жеткізушіге талап етілетін Тауардың атауын, санын, ассортименті мен жинақтылығын, сондай-ақ Тауардың жеткізілу мерзімін көрсетіп, сұраным береді. Жеткізілетін Тауардың ассортименті, саны және жинақтылығы келісілгеннен соң, Сатып алушы Тауар партиясына сұраным жолдаған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде Тараптар Тауардың нақты партиясын жеткізу туралы</p>

является неотъемлемой частью Договора. Стоимость каждой партии Товара указывается в Спецификации. Спецификации подписываются надлежаще уполномоченными представителями Сторон.	Спецификацияға қол қояды. Тауардың әр партиясының бағасы Спецификацияда көрсетіледі. Спецификацияларға сәйкес тағайындалған Тараптардың уәкілетті өкілдері қолдарын қояды.
9.4. Поставщик обязуется оказать Покупателю консультационные услуги/провести инструктаж по работе с Товаром для сотрудников Покупателя, если такие услуги предусмотрены приложением к Договору.	9.4. Жеткізуші Сатып алушының қызметкерлеріне консультациялық қызмет көрсетуге/Тауармен жұмыс істеу бойынша нұсқамалық өткізуге міндеттенеді, егер бұндай қызметтер Келісімшарттың қосымшасында қарастырылған болса.
Статья 10. Принадлежности и документация 10.1. Товар поставляется вместе с Принадлелжностями и документацией. Стоимость Принадлелжностей и документации учтена в Цене Товара. Принадлелжности должны быть новыми, ранее не использовавшимися и соответствовать всем требованиям, установленным Договором в отношении качества Товара. Перечень и количество Принадлелжностей определяются Договором, а также помимо Договора нормативными техническими правилами, требованиями завода-изготовителя, а также требованиями, обычно предъявляемыми для поставки подобного рода Товара.	10 Бап. Керек-жарақтар мен құжаттама 10.1. Тауар Керек-жарақтар мен құжаттамасымен бірге жеткізіледі. Керек-жарақтар мен құжаттама құны Тауар Бағасында есептелген. Керек-жарақтар жаңа, бұрын қолданылмаған және Келісімшартта Тауардың сапасына қатысты орнатылған барлық талаптарға сай болуға тиіс. Керек-жарақтардың тізімдемесі мен саны Келісімшартпен, онымен қатар Келісімшарттан тыс нормативтік техникалық ережелермен, шығарушы зауыт талаптарымен, сондай-ақ ондай Тауар жеткізіліміне қойылатын талаптармен анықталады.
10.2. Поставщик обязуется передать Покупателю документацию на Товар по перечню, установленному в Договоре и Приложениях к Договору. Сроки передачи документации установлены Договором, Приложениями к нему.	10.2 Жеткізуші Сатып алушыға Тауар құжаттамасын Келісімшарт пен оның Қосымшаларында орнатылған тізімдеме бойынша беруге міндеттенеді. Құжаттаманың берілу мерзімі Келісімшарт пен оның Қосымшаларында көрсетіледі.
10.3. Указанные документы должны содержать указание номера и даты заключения Договора, оригиналы данных документов должны следовать вместе с грузом и один комплект документов должен быть передан контактному лицу Покупателя.	10.3 Аталған құжаттарда Келісімшарт нөмірі мен оның жасалған күні көрсетілуге тиіс, бұл құжаттардың түпнұсқалары жүкпен бірге жүруге тиіс, құжаттардың бір жинағы Сатып алушының байланытағы тұлғасына берілуге тиіс.
Статья 11. Требования к качеству 11.1. Качество Товара должно соответствовать ГОСТу, ТУ либо иным общепринятым стандартам качества, а также техническим требованиям Покупателя (техническому заданию, комплектности и тп.), которые указываются в Приложениях к Договору.	11 Бап. Сапа талаптары. 11.1. Тауар сапасы ГОСТ, ТУ немесе басқа жалпыға белгілі сапа стандарттарына, сондай-ақ Келісімшарт Қосымшаларында көрсетілген Сатып алушының техникалық талаптарына (техникалық тапсырма, жинақтығы т.с.с.) сәйкес болуға тиіс.
11.2. Качество Товара подтверждается сертификатом (паспортом) качества производителя.	11.2 Тауар сапасы өндірушінің сапа сертификатымен (паспортымен) расталады.
11.3. Поставщик гарантирует, что Товар является новым, ранее неиспользовавшимся, а также, что Товар свободен от прав третьих лиц или каких бы то ни было обременений.	11.3. Жеткізуші Тауардың жаңа, бұрын қолданылмағандығын, сондай-ақ оның үшінші тұлғалар құқығы мен қандай да болмасын ауыртпалықтардан бос болуын кепілдейді.
Статья 12. Количество Товара 12.1. Количество Товара, подлежащее поставке по отдельной партии Товара, определяется в Спецификации по каждой партии Товара.	12 Бап. Тауардың саны. 12.1. Тауардың жеке партиясы бойынша жеткізілетін Тауар саны әр жеке Тауар партиясы бойынша Спецификацияда анықталады.
Раздел III. ДОГОВОРНАЯ ЦЕНА Статья 13. Цена Договора	III Тарау. КЕЛІСІМДІ БАҒА 13 Бап. Келісімшарт бағасы.

<p>13.1. <u>Выбрать один из вариантов или указать иной вариант:</u></p> <p>- Цена Товара, не включая НДС, указана в Приложении 1. Цена Товара является твердой и действительна в течение срока действия Договора.</p> <p>- Цена Товара, не включая НДС, указана в Приложении 1. Цена Товара является твердой и действительна до _____.</p> <p>В случае если заявка направляется Покупателем после _____ года, а также, в случае если заявленные Покупателем позиции Товара отсутствуют в Приложении 1. Поставщик направляет Покупателю предложение по цене Товара на основании _____ (указать на основании чего) в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения заявки Покупателя.</p> <p>После согласования возможностей и условий поставки Стороны подписывают Спецификацию на партию Товара.</p> <p>После подписания Спецификации обеими Сторонами цены являются твердыми и не допускают корректировки на протяжении срока поставки Товара по Спецификации.</p>	<p>13.1. <u>Нұсқалардың бірін таңдау немесе басқа нұсқа көрсету қажет:</u></p> <p>- ҚҚС қосылмаған Тауардың бағасы 1 Қосымшада көрсетілген. Тауардың бағасы бекітілген болып табылады және Келісімшарттың қолданыс мерзімі ішінде қолданылады.</p> <p>- ҚҚС қосылмаған Тауардың бағасы 1 Қосымшада көрсетілген. Тауардың бағасы бекітілген болып табылады және _____ дейін қолданылады.</p> <p>Сатып алушы сұранымды _____ жылдан кейін жолдаса, сондай-ақ Сатып алушы сұраған Тауар түрлері 1 Қосымшада болмаған жағдайда Жеткізуші Сатып алушының сұранымы алынған күннен 5 (бес) жұмыс күні ішінде Сатып алушыға _____ негізінде (негізін көрсету керек) Тауардың бағасы бойынша ұсыныс жолдайды.</p> <p>Жеткізілім мүмкіндігі мен шарттары келісілгеннен соң Тараптар Тауардың партиясына Спецификацияға қол қояды. Спецификацияға екі Тараптың қолдары қойылғаннан соң бағалар бекітілген болып табылады және Тауарды Спецификация бойынша жеткізу мерзімі ішінде түзетуге жол берілмейді.</p>
<p>13.2. Цена Товара включает стоимость товара, упаковки, маркировки, оформления товаросопроводительной и технической документации, таможенных процедур, других сборов и расходов, оплачиваемых Поставщиком до передачи Товара Покупателю согласно условиям поставки по Договору.</p>	<p>13.2. Тауар бағасына тауардың, оралымының, белгіленуінің, ілеспелі және техникалық құжаттамасының, кедендік процедуралардың, Жеткізушінің Тауарды Келісімшарт шарттарына сәйкес Сатып алушыға беруіне дейін төлейтін басқа да жиындар мен шығындар құны кіреді.</p>
<p>13.3. Комиссии банка Покупателя оплачиваются Покупателем, комиссии банка Поставщика и банков-корреспондентов, при наличии таковых, взимаются за счет Поставщика.</p>	<p>13.3. Сатып алушының банкілік комиссияларын Сатып алушы төлейді, Жеткізушінің және оның корреспонденттік банкілерінің комиссиялары Жеткізушінің есебінен алынады.</p>
<p>13.4. В Приложении 2 указана «непревышаемая сумма» по всем платежам, которые могут быть произведены Покупателем за поставляемый Товар. Непревышаемая сумма может быть увеличена по письменному согласованию Сторон. Покупатель не обязан закупить Товар на всю непревышаемую сумму в течение срока действия Договора.</p>	<p>13.4. 2 Қосымшада Сатып алушы жеткізілетін Тауар үшін төлем жасауы мүмкін «асырылмайтын» сома көрсетілген. Асырылмайтын баға Тараптардың жазбаша келісімі бойынша ұлғайтылуы мүмкін. Сатып алушы Келісімшарттың қолдану мерзімі ішінде асырылмайтын сомаға толық Тауар сатып алуға міндетті емес.</p>
<p>Статья 14. Порядок и условия платежей</p> <p>14.1. Оплата за Товар, поставленный по Договору, производится на основании документов, указанных в Приложении 2 к Договору. В случае предоставления документов, не соответствующих требованиям Договора и действующего законодательства Республики Казахстан, либо не предоставления хотя бы одного из вышеуказанных документов, документы считаются не предоставленными. О предоставлении документов, не соответствующих требованиям Договора и действующего законодательства Республики Казахстан, либо не предоставления одного из документов, Покупатель извещает Поставщика соответствующим уведомлением, направляемым по факсу в порядке,</p>	<p>14 Бап. Төлем тәртібі мен шарттары.</p> <p>14.1. Келісімшарт бойынша жеткізілген Тауар үшін төлем Келісімшарттың 2 Қосымшасында көрсетілген құжаттар негізінде жасалады. Келісімшарт және Қазақстан Республикасы заңнамасы талаптарына сәйкес емес құжаттар ұсынылғанда, немесе құжаттардың бірі табысталмаған жағдайда құжаттар ұсынылмаған болып саналады. Келісімшарт және Қазақстан Республикасы заңнамасы талаптарына сәйкес емес құжаттар ұсынылуы, немесе құжаттардың бірі табысталмауы жөнінде Сатып алушы Жеткізушіге Келісімшарттың 2 бабында қарастырылған тәртіп бойынша факс арқылы тиісті хабарлама жолдайды. Бұл жағдайда Тауар</p>

предусмотренном статьей 2 Договора. При этом оплата за Товар задерживается Покупателем соразмерно времени задержки представления документов.	үшін төлем құжаттар кешіктірілген уақытқа сай кешіктіріледі.
14.2. Порядок и сроки оплаты Покупателем Товара определяются в Приложениях к Договору.	14.2. Сатып алушының Тауар үшін ақы төлеу тәртібі мен мерзімі Келісімшарттың Қосымшаларында анықталады.
14.3. Платеж считается осуществленным с момента списания денежных средств с расчетного счета Покупателя. Каждая Сторона самостоятельно оплачивает свои банковские расходы.	14.3. Сатып алушының есеп шотынан ақша құралдары аударылған сәттен төлем жасалған болып саналады. Әр Тарап өзінің банкілік шығындарын өз бетімен төлейді.
14.4. Покупатель производит оплату Товара путем перечисления денежных средств на расчетный счет Поставщика, указанный в пункте 33.2 Договора.	14.4. Сатып алушы Тауар төлемін Келісімшарттың 33.2 тармағында көрсетілген Жеткізушінің есеп шотына аудару жолымен жасайды.
<p>Статья 15. Налоги</p> <p>15.1. Цена Товара включает в себя все налоги и сборы, за исключением налога на добавленную стоимость (НДС), которые взимаются или будут взиматься в будущем в связи с Договором, включая, в частности, следующие:</p> <ul style="list-style-type: none"> • все налоги на прибыль и сверхприбыль, а также прочие налоги, сборы и пошлины, начисляемые на доходы Поставщика; • акцизы; • все налоги, начисляемые на заработную плату и прочие пособия, выплачиваемые или предоставляемые в натуре сотрудникам/представителям Поставщика (независимо от того, в какой юрисдикции указанные налоги возникли); • все налоги и платежи, связанные с природными ресурсами (платежи за пользование недрами, плата за пользование водными ресурсами, Роялти, плата за загрязнение окружающей среды и прочие) уплачиваемые Поставщиком; • все налоги, начисляемые на любое имущество или оборудование (включая материалы и расходные материалы) Поставщика, за исключением таможенных, а также импортных и реэкспортных пошлин, отдельно поименованных как возмещаемые/уплачиваемые Покупателем в соответствии с Договором. 	<p>15 Бап. Салықтар</p> <p>15.1. Тауар бағасына қосылған құн салығынан (ҚҚС) басқа Келісімшартқа байланысты салынатын барлық салықтар мен жиындар кіреді, оның ішінде:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Пайдаға және үстеме пайдаға салынатын барлық салықтар, сондай-ақ Жеткізушінің табысына салынатын өзге салықтар, жиындар мен баждар; • Акциздер; • Жеткізушінің қызметкерлеріне/өкілдеріне төленетін немесе ұсынылатын еңбекақыға және барлық төлемдерге салынатын барлық салықтар (қандай заңдылықта туындауына байланыссыз); • Жеткізуші төлейтін табиғи ресурстар бойынша барлық салықтар мен төлемдер (жер қойнауын пайдалану үшін төлем, су салығы, Роялти, қоршаған ортаны ластағаны үшін төлем т.б.); • Жеткізуші кез келген меншігіне немесе жабдығына (материалдары мен жұмсалатын заттарды қосқанда) салынатын барлық салықтар, осы Келісімшарт бойынша Сатып алушының тарапынан өтелуі/ төленуі жеке тізімделіп, көрсетілген кедендік, импорттық және реэкспорттық баждардан басқа төлемдер.
15.2. Поставщик самостоятельно несет ответственность за выполнение всех требований законодательства РК в отношении налогов и сборов, в частности за регистрацию в налоговых органах, предоставление отчетности контролирующим органам, уплату налогов и сборов и осуществление прочих действий, предусмотренных действующим законодательством РК.	15.2 Жеткізуші салық және жиындарға қатысты ҚР заңнамасын орындау бойынша, яғни салықтық органдарда тіркелу, бақылаушы органдарға есептілік тапсыру, салықтар мен жиындарды төлеу, басқа да ҚР заңнамасында қарастырылған әрекеттерді орындауына жауапты.
15.3. Покупатель удерживает из платежей, причитающихся Поставщику, все суммы, уплата которых требуется в соответствии с требованиями действующего законодательства РК в отношении налогов Поставщика, и уплачивает в соответствующий бюджет все такие суммы.	15.3. Сатып алушы Жеткізушіге тиесілі төлемдерден ҚР қолданыстағы заңнамасында қарастырылған талаптарға сәйкес Жеткізуші төлейтін салықтарына байланысты сомаларды ұстап қалып, оларды тиісті бюджетке төлейді.
15.4. До начала поставки по Договору Поставщик представляет Покупателю нотариально заверенные копии своего свидетельства о постановке на учет в налоговом органе РК в качестве налогоплательщика,	15.4. Осы Келісімшарт бойынша жеткізілім басталуына дейін Жеткізуші Сатып алушыға өзінің ҚР салық органында салық төлеуші ретінде тіркелуі туралы куәлігінің, қосымша құн

<p>свидетельства о постановке на регистрационный учет по налогу на добавленную стоимость и незамедлительно представляет обновленные нотариально заверенные копии вышеуказанных документов в случае изменения своих налоговых реквизитов. Покупатель не обязан производить какие-либо платежи Поставщику согласно Договору до тех пор, пока Поставщик не представит Покупателю документы, указанные в пункте Договора.</p>	<p>салығы бойыша тіркеуге алынғаны туралы куәлігінің нотариус бекіткен көшірмелерін табыстайды; өзінің салықтық деректемелері өзгерген жағдайда олардың жаңартылған нотариус бекіткен көшірмелерін жедел түрде табыстайды. Жеткізуші аталған құжаттарды Сатып алушыға табыстамайынша, Сатып алушы осы Келісімшарт бойынша Жеткізушіге ешқандай төлем жасауға міндетті емес.</p>
<p>15.5. В случае если Поставщик в установленные законодательством Республики Казахстан сроки не предпримет действий, связанных со своевременным исполнением налоговых обязательств (включая подачу деклараций по НДС, полное отражение в них оборотов по реализации услуг Компании, представление всех необходимых документов налоговым органам для встречной проверки, уплату налогов), и это приведет к отказу уполномоченным органом в осуществлении Компанией зачета НДС, уплаченного Поставщику по оборотам между Поставщиком и Компанией, или отказу в возмещении Компанией НДС из бюджета, Поставщик оплачивает Компании штраф (неустойку) в размере, равном сумме НДС, в возмещении из бюджета/ зачете которого Компании было отказано по вине Поставщика. При этом право требования оплаты штрафа (неустойки) появляется у Компании с отказом в возмещении НДС/зачете на первое соответствующее обращение Компании к уполномоченному органу.</p>	<p>15.5. Жеткізуші Қазақстан Республикасының заңнамасында белгіленген мерзім ішінде салықтық міндеттемелерді уақытылы орындауға байланысты (ҚҚС бойынша декларация беруді, оларда Компанияға қызмет көрсету бойынша айналымды толық көрсетуді, салық органдарына қарама қарсы тексеріс үшін барлық қажетті құжаттарды ұсынуды, салық төлеуді қоса алғанда) іс-әрекет жасамаған жағдайда, және бұл уәкілетті органның Жеткізуші мен Компания арасындағы айналымдар бойынша Жеткізушіге төленген ҚҚС-ны Компанияның есебіне жатқыздан немесе Компанияға ҚҚС-ны бюджеттен өтеуден бас тартуына соқтырса, Жеткізуші Компанияға Жеткізушінің кінәсінен Компанияға бюджеттен өтеуден/ Компанияның есебіне жатқыздан бас тартылған ҚҚС сомасына тең мөлшерде айыппұл (тұрақсыздық айыбын) төлейді. Бұл жағдайда Компанияда айыппұл (тұрақсыздық айыбын) төлеуді талап ету құқығы Компания уәкілетті органға бірінші рет тиісті жүгінгенде ҚҚС-ны өтеуден/есепке жатқыздан бас тартумен қатар туындайды.</p>
<p>15.6 Поставщик обязуется в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента получения письменного запроса Покупателя предоставлять Покупателю информацию и документы, подтверждающие экономическое обоснование применяемой цены Договора, а также иную информацию, необходимую Покупателю для подачи отчетности по мониторингу сделок и/или в ходе проведения проверок в соответствии с Законом Республики Казахстан «О трансфертном ценообразовании». Указанная информация сохраняется Поставщиком и предоставляется Покупателю в период срока действия Договора, а также в течение 5 (пяти) лет после завершения (прекращения) Договора.</p>	<p>15.6 Жеткізуші Сатып алушының жазбаша түрдегі сұранымын алған сәттен 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде Сатып алушыға қолданылатын Келісімшарт бағасының экономикалық негізделуін растайтын ақпарат пен құжаттарды, сондай-ақ Сатып алушыға «Трансферттік баға белгілеу туралы» Қазақстан Республикасының Заңына сәйкес мәмілелерге мониторинг жүргізу бойынша есептілік беру үшін және/немесе тексеру жүргізу барысында қажет өзге ақпаратты ұсынуға міндеттенеді. Аталған ақпаратты Жеткізуші сақтайды және Келісімшартты қолдану мерзімі ішінде, сондай-ақ Келісімшарт аяқталғаннан (тоқтатылғаннан) соң 5 (бес) жыл ішінде Сатып алушыға ұсынады.</p>
<p>15.7 В случае непредоставления или несвоевременного предоставления Поставщиком информации и документов, определенных в п. 15.6 настоящего Договора, Поставщик по требованию Покупателя уплачивает Покупателю штраф в размере 3% (три процента) от Договорной цены, а также убытки, причиненные таким непредоставлением или несвоевременным предоставлением в полном объеме.</p>	<p>15.7 Жеткізуші осы Келісімшарттың 15.6 т. анықталған ақпарат пен құжаттарды ұсынбаған немесе уақытылы ұсынбаған жағдайда Жеткізуші Сатып алушының талабы бойынша Сатып алушыға Келісімшарт бағасының 3% мөлшерінде айыппұл төлейді, сондай-ақ ондай ұсынбау немесе уақытылы ұсынбау салдарынан келтірілген шығындарын толық көлемде өтейді.</p>
<p>Раздел IV. УСЛОВИЯ И СРОКИ ПОСТАВКИ</p>	<p>IV Тарау. ЖЕТКІЗІЛІМ ШАРТТАРЫ МЕН</p>

<p>Статья 16. Базис и сроки поставки 16.1. Срок поставки указывается в Спецификации по каждой партии Товара. Базис поставки, момент перехода права собственности, способ доставки и отгрузочные реквизиты определяются в Приложении 2 к Договору.</p>	<p>МЕРЗІМІ 16 Бап. Жеткізілімнің базисі мен мерзімі 16.1. Жеткізілім мерзімі әр Тауар партиясы бойынша Спецификацияда көрсетіледі. Жеткізілім базисі, меншік құқығының ауысу сәті, жеткізіп түсіру әдісі мен түсіру деректемелері Келісімшарттың 2 Қосымшасында анықталады.</p>
<p>16.2. Поставщик обязан не позднее, чем за 10 (десять) календарных дней до даты отгрузки партии Товара письменно уведомить Покупателя (по электронной почте, факсом или письмом с доставкой курьером) о готовности Товара к отгрузке, включая подтверждение адреса места отгрузки. При этом Поставщик не вправе начинать отгрузку Товара до получения соответствующего разрешения Покупателя на отгрузку.</p>	<p>16.2. Жеткізуші Тауардың партиясы түсірілу күніне кемінде 10 (он) күнтізбелік күн бұрын Сатып алушыны жазбаша түрде Тауардың түсірілуге дайындығы туралы, түсіру орнын растаумен қоса, хабардар етуге (электрондық пошта, факс арқылы немесе курьер жеткізетін хат арқылы) міндетті. Жеткізуші Сатып алушының тиісті рұқсатын алмайынша Тауарды түсіруді бастауға құқысыз.</p>
<p>16.3. Поставщик обязуется предоставить Покупателю счет и упаковочный лист, а также другую отгрузочную документацию, согласно условиям Договора электронной почтой или по факсимильной связи не позднее, чем за 20 (Двадцать) дней до отгрузки Товара.</p>	<p>16.3. Жеткізуші Сатып алушыға шот және орама парак, сондай-ақ басқа да түсірілім құжаттамасын Келісімшарт шарттарына сай электрондық пошта немесе факс арқылы Тауардың түсірілуінен кемінде 20 (жиырма) күн бұрын табыстауға міндеттенеді.</p>
<p>16.4. Частичная / досрочная поставка допускается при условии предварительного письменного ее согласования Покупателем.</p>	<p>16.4. Ішінара/ мерзімнен бұрын жеткізілім Сатып алушының алдын ала жазбаша келісімі шартымен ғана рұқсат етіледі.</p>
<p>Статья 17. Упаковка и маркировка 17.1. Упаковка Товара должна обеспечивать защиту от коррозии и повреждений во время транспортировки. Стоимость упаковки включена в Цену Товара.</p>	<p>17 Бап. Орау және белгілеу 17.1. Тауардың оралуы оның тасымалдау кезінде коррозия мен бүлінуден қорғалуын қамтамасыз етуге тиіс. Ораудың құны Келісімшарт бағасына қосылған.</p>
<p>17.2. С каждым товарным местом Товара должны находиться два экземпляра упаковочного листа. Один экземпляр упаковочного листа должен находиться внутри ящика или упаковки, а другой экземпляр снаружи ящика или упаковки в водонепроницаемом пакете, прикрепленном таким образом, чтобы он не отрывался и не был утерян во время транспортировки.</p>	<p>17.2. Тауардың әр тауарлық орнымен бірге орама парағының екі данасы болуға тиіс. Орама парағының бір данасы жәшіктің немесе орамның ішінде, ал екінші данасы жәшіктің немесе орамның сыртында, тасымалдау кезінде түсіп және жоғалып қалмайтындай етіп бекітілген суланбайтын пакетте болуға тиіс.</p>
<p>17.3. В упаковочном листе должно быть указано: - наименование и адрес Поставщика/ отправителя Товара; - наименование Покупателя; - наименование получателя Товара; - номер и дата заключения Договора; - вес, брутто/нетто Товара; - место поставки Товара; - количество отгруженных мест Товара; - номера мест и их общее количество; - место происхождения Товара; - требования к погрузке и разгрузке (обозначения типа «не кантовать», «не бросать» и другие).</p>	<p>17.3. Орама парағында келесілер көрсетілуге тиіс: - Жеткізушінің/ Тауарды жөнелтушінің атауы мен мекенжайы; - Сатып алушының атауы; - Тауарды алушының атауы; - Келісімшарт нөмірі мен жасалған күні; - Тауардың брутто/нетто салмағы; - Тауардың жеткізілу орны; - Тауардың түсірілу орындарының саны; - орындардың нөмірлері мен жалпы саны; - Тауардың шығарылу орны; - тиеуге және түсіруге қойылатын талаптан («домалатпау», «лақтырмау» т.б.)</p>
<p>17.4. Поставщик возмещает Покупателю все убытки, возникшие вследствие ненадлежащей упаковки или маркировки Товара, в полном объеме.</p>	<p>17.4. Жеткізуші Сатып алушыға Тауарды дұрыс орамағандықтан немесе белгілемегендіктен болған шығындарды толық мөлшерде өтейді.</p>
<p>Статья 18. Лицензии и сертификаты 18.1. Поставщик обязан иметь (а при отсутствии</p>	<p>18 Бап. Лицензиялар мен сертификаттар 18.1. Жеткізуші Келісімшарт бойынша өз</p>

<p>незамедлительно получить) и поддерживать в силе все лицензии, сертификаты, согласования, разрешения и одобрения, необходимые для надлежащего исполнения своих обязательств по Договору, включая лицензии на импорт и экспорт (если необходимо).</p>	<p>міндеттемелерін тиісті орындау үшін қажет барлық лицензияларды, сертификаттарды, келісулерді, рұқсаттамаларды, оның ішінде импорт пен экспортқа берілетін лицензияларды (қажет болса), иеленуге (болмаса жедел алуға) және күшінде сақтауға міндетті.</p>
<p>Статья 19. Страхование 19.1. Поставщик обязан обеспечить комплексное страхование Товара от всех рисков утраты или повреждения в период получения всех материалов, изготовления, транспортировки с завода-изготовителя до Места поставки, погрузки и разгрузки Товара, его хранения в период до приемки Покупателем.</p>	<p>19 Бап. Сақтандыру 19.1. Жеткізуші Тауарды жойылу мен бүліну тәуекелдерінен барлық материалдарды алу, жасап шығару, шығарған зауыттан Жеткізу орнына дейін тасымалдау, Тауарды тиеу және түсіру, оны Сатып алушы қабылдап алуына дейін кешенді сақтандыруды қамтамасыз етуге міндетті.</p>
<p>Статья 20. Инспекции 20.1. Поставщик гарантирует, что Покупатель или назначенное им лицо будет иметь возможность инспектировать Товар в любое разумное время в течение и по завершении производства или сборки и проверять ход выполнения работ по Договору на объектах Поставщика или его Субпоставщиков, или в любом ином месте нахождения Товара или по месту выполнения работ. Вне зависимости от любой подобной инспекции или проверки любые и всякие обязательства или формы ответственности Поставщика по Договору остаются целиком и полностью в силе.</p>	<p>20 Бап. Инспекциялар. 20.1. Жеткізуші Сатып алушы немесе ол тағайындаған тұлға Тауарды оның өндірілуі немесе жиналуы мерзімі ішіндеге кез келген уақытта және жиналуы аяқталғанда инспекциялауға және Жеткізушінің немесе оның Қосалқы жеткізушілерінің нысандарындағы, немесе Тауардың кез келген өзге орында болуында немесе жұмыс орындалатын жерде Келісімшарт бойынша жұмыстардың орындалуын тексеруге мүмкіндік алатынын кепілдейді. Ондай инспекциялауға немесе тексеруге еш байланыссыз Жеткізушінің Келісімшарт бойынша міндеттемелері немесе жауаптылығының түрлері толығымен күшін сақтайды.</p>
<p>20.2. Покупатель имеет ничем не ограниченное право инспектировать Товар до его приемки как самостоятельно, так и с привлечением своего транспортного агента и/или независимой инспекции. Никакое инспектирование само по себе не является приемкой Товара.</p>	<p>20.2. Сатып алушы Тауарды қабылдауына дейін өз бетімен немесе өзінің көліктік агентін және/немесе тәуелсіз инспекция шақырумен оны инспекциялауға ештеңемен шектелмеген құқығы бар. Ешқандай инспекциялау өз бетімен Тауарды қабылдау болып табылмайды.</p>
<p>20.3. Факт обнаружения недостатков в ходе любой такой инспекции не освобождает Поставщика от ответственности и/или обязательств по Договору и не лишает Покупателя права предъявлять требования к Поставщику об устранении таких недостатков.</p>	<p>20.3. Ондай кез келген инспекциялау кезінде кемшілік байқалмауы Жеткізушінің Келісімшарт бойынша міндеттемелерінен және/немесе жауаптылығынан босатпайды және Сатып алушыны Жеткізушіден кемшіліктерді жоюды талап ету құқығынан айырмайды.</p>
<p>20.4. Поставщик обязан оказывать любое разумное содействие Покупателю в проведении любого такого инспектирования.</p>	<p>20.4. Жеткізуші Сатып алушыға ондай кез келген инспекциялауды өткізуге ықпалдасуға міндетті.</p>
<p>20.5. Покупатель имеет право отказать в приемке Товара при обнаружении в нем недостатков и/или отклонений от спецификаций.</p>	<p>20.5. Сатып алушы Тауардан кемшіліктер және/немесе спецификацияға сәйкессіздік болуы анықталған жағдайда оны қабылдап алудан бас тартуға құқылы.</p>
<p>Статья 21. Субпоставщики 21.1. Поставщик вправе привлекать к исполнению своих обязанностей по Договору Субпоставщиков только с предварительного письменного согласия Покупателя. При этом Поставщик несет ответственность за исполнение обязательств по Договору, а также ответственность за убытки, причиненные участием Субпоставщика в исполнении Договора, в полном объеме.</p>	<p>21 Бап. Қосалқы жеткізушілер 21.1. Жеткізуші Келісімшарт бойынша міндеттемелерін орындауға Қосалқы жеткізушілерді тартуға Сатып алушының алдын ала жазбаша келісімі негізінде құқылы. Бұл жағдайда Жеткізуші Келісімшарт бойынша міндеттемелерінің орындалуы үшін және Келісімшартты орындауға Қосалқы жеткізушілер қатысуынан туындаған шығындар үшін толық мөлшерде жауапкершілік артады.</p>
<p>Раздел V. УСЛОВИЯ ПРИЕМКИ Статья 22. Порядок приемки Товара</p>	<p>V Тарау. ҚАБЫЛДАУ ШАРТТАРЫ 22 Бап. Тауарды қабылдау тәртібі</p>

<p>22.1. Приемка Товара по качеству и внутритарному количеству осуществляется на складе Покупателя в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты поступления Товара на склад Покупателя.</p> <p>При обнаружении внутритарной недостачи, несоответствия (отклонения) по качеству поставленного Товара условиям и требованиям настоящего Договора или обнаружения какого-либо дефекта, возникшего по вине Поставщика в течение гарантийного срока, Покупатель должен по факсу/электронной почте уведомить об этом Поставщика и направить претензию с приложением приемного (рекламационного) акта. Во всех случаях, за исключением случая обнаружения возникшего по вине Поставщика в течение гарантийного срока дефекта Товара, Рекламационный акт будет направлен не позднее 10 (Десяти) рабочих дней с момента окончания приемки.</p>	<p>22.1. Тауарды сапа және орамшiлiк саны бойынша қабылдау Сатып алушының қоймасында Тауар Сатып алушының қоймасына келiп түскен күннен 10 (он) жұмыс күні ішінде жасалады. Жеткізілген Тауардың орамшiлiк санынан жетiспеушiлiк, сапасы бойынша Келiсiмшарт шарттары мен талаптарына сәйкессiздiк (ауытқу) немесе Жеткізушi кiнәсiнен кепiлдi мерзiм iшiнде туындаған ақаулық анықталғанда Сатып алушы факс/электрондық пошта арқылы Жеткізушiге ол туралы хабарлама беруге және қабылдау (рекламациялық) акт жалғап, талап-хат жолдауға тиiс. Жеткізушi кiнәсiнен кепiлдi мерзiм iшiнде туындаған ақаулық анықталуынан тыс, барлық жағдайларда Шағым-талап актiсi қабылдау аяқталғаннан 10 (он) жұмыс күнінен кешiкпей жолданады.</p>
<p>22.2. Поставщик обязан за свой счет урегулировать указанную претензию (Рекламационный акт) одним из следующих способов по выбору Покупателя:</p> <p>а) В течение одного месяца с момента соответствующего уведомления устранить дефект на месте, если такое технически возможно;</p> <p>В случае невозможности исполнения Поставщиком обязательств, указанных выше, Покупатель имеет право устранить такие дефекты на месте, при этом Поставщик компенсирует Покупателю все расходы, связанные с проведением указанных работ, т.е., Покупатель выставит Поставщику счет за проведенные работы по устранению дефекта, а Поставщик будет обязан в течение 10 (Десяти) рабочих дней с момента получения счета произвести его оплату.</p> <p>б) В течение одного месяца с момента соответствующего уведомления поставить взамен или допоставить соответствующие запасные части за свой счет до пункта назначения, который укажет Покупатель, а также компенсировать Покупателю все затраты, связанные с дополнительной транспортировкой замененного Товара (если таковым указанным Покупателем пунктом не будет склад Покупателя, который являлся конечным пунктом доставки Товара). Покупатель выставит Поставщику счет за доставку замененного Товара, а Поставщик будет обязан в течение 10 (Десяти) рабочих дней с момента получения счета произвести его оплату.</p> <p>в) Возместить Покупателю стоимость забракованного/недоставленного Товара и связанные с этим расходы Покупателя в установленный Покупателем срок.</p>	<p>22.2. Жеткізушi көрсетiлген талапты (Шағым-талап актiсiн) Сатып алушының таңдауы бойынша келесi жолдардың бiрiмен өз есебiнен реттеуге мiндеттi:</p> <p>а) тиiстi хабарлама алынған сәттен бiр ай iшiнде ақаулықты орнында жою, егер ол техникалық жағынан мүмкiн болса;</p> <p>Жеткізушiнiң жоғарыда көрсетiлген мiндеттемелердi орындауға мүмкiндiгi болмаса, Сатып алушы ондай ақаулықты орнында жоюға құқылы, онда Жеткізушi Сатып алушының ақаулықты жою жұмыстарына жұмсалған шығындарын толық өтейдi, ол үшiн Сатып алушы Жеткізушiге ақаулықты жою жұмыстарын жүргiзуi үшiн шот шығарады, ал Жеткізушi шотты алған сәттен 10 (он) жұмыс күні iшiнде оны төлеуге мiндеттi болады.</p> <p>б) тиiстi хабарлама алынған сәттен бiр ай iшiнде өз есебiнен ауыстырып беру немесе тиiстi жетiспейтiн қосалқы бөлшектердi Сатып алушы көрсеткен жерге дейiн жеткізу, сондай-ақ Сатып алушының ауыстырылған Тауарды қосымша тасымалдауға (егер Сатып алушы көрсеткен жер Тауарды жеткізудiң соңғы орны болып табылатын Сатып алушының қоймасы болмаса) байланысты барлық шығындарын өтеу. Сатып алушы Жеткізушiге ауыстырылған Тауарды жеткізу үшiн шот шығарады, ал Жеткізушi шотты алған сәттен 10 (он) жұмыс күні iшiнде оны төлеуге мiндеттi болады.</p> <p>в) Сатып алушыға жарамсыз болып танылған/толық жеткізілмеген Тауардың құнын және Сатып алушының оған байланысты шығындарын Сатып алушы белгiлеген мерзiмде өтеу.</p>
<p>Статья 23. Право собственности</p> <p>23.1. Порядок и момент перехода права собственности и риска случайной гибели определяется в Приложении 2 к Договору.</p>	<p>23 Бап. Меншiк құқығы</p> <p>23.1. Меншiк құқығының және кездейсоқ жойылу тәуекелiнiң ауысу тәртібi мен сәтi Келiсiмшарттың 2 Қосымшасында анықталады.</p>
<p>Раздел VI. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА</p> <p>Статья 24. Гарантийный срок</p> <p>24.1. Гарантийный срок на Товар указан в Приложениях к Договору.</p>	<p>VI Тарау. КЕПiЛДiК МiНДЕТТЕМЕЛЕР</p> <p>24 Бап. Кепiлдi мерзiм</p> <p>24.1. Тауардың Кепiлдi мерзiмi Келiсiмшарттың Қосымшаларында көрсетiлген.</p>

<p>24.2. В случае замены Поставщиком или Покупателем дефектных деталей в течение Гарантийного срока, Гарантийный срок Товара должен быть продлен на время, в течение которого Товар бездействовал в результате обнаруженных дефектов.</p>	<p>24.2. Жеткізуші немесе Сатып алушы ақаулы бөлшектерді Кепілді мерзім ішінде ауыстырса, Тауардың Кепілді мерзімі анықталған ақаулықтар салдарынан Тауар пайдаланылмаған мерзімге сай ұзартылуға тиіс.</p>
<p>24.3. Если в течение Гарантийного срока будут выявлены недостатки Товара или иное несоответствие качества Товара условиям настоящего Договора и Приложений к Договору, которые не могли быть выявлены при приемке Товара согласно разделу V Договора, Покупатель в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с момента их обнаружения должен письменно (по факсу) уведомить об этом Поставщика и вызвать представителя Поставщика для составления акта о недостатках Товара. Поставщик обязан дать письменный ответ в течение суток и обеспечить явку своего представителя к Покупателю в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты направления Покупателем уведомления. В случае неявки представителя Поставщика либо отказе Поставщика от составления или подписания акта о недостатках Товара Покупатель составляет акт о недостатках Товара в одностороннем порядке.</p>	<p>24.3. Кепілді мерзім ішінде Тауарды Келісімшарттың V Тарауына сәйкес қабылдап алу кезінде анықталуы мүмкін болмаған кемшіліктері немесе Тауардың сапасы осы Келісімшарт шарттарына сәйкес болмауы байқалса, Сатып алушы олар анықталған сәттен 15 (он бес) жұмыс күні ішінде жазбаша (факс арқылы) ол жөнінде Жеткізушіні хабардар етуге және Тауардың кемшіліктері туралы акт жасау үшін Жеткізушінің өкілін шақыруға тиіс. Жеткізуші Сатып алушы хабарлама жолдаған күннен бастап бір тәулік ішінде жазбаша жауап беруге және 5 (бес) жұмыс күні ішінде өзінің өкілінің Сатып алушыға келуін қамтамасыз етуге міндетті. Жеткізушінің өкілі келмеген жағдайда немесе Жеткізуші Тауардың кемшіліктері туралы акт жасаудан немесе оған қол қоюдан бас тартқан жағдайда Сатып алушы Тауардың кемшіліктері туралы актіні өз тарапынан ғана жасайды.</p>
<p>24.4. Поставщик обязан в течение 20 (двадцати) дней с даты получения акта о недостатках Товара обеспечить устранение несоответствий или произвести замену Товара на Товар, соответствующий условиям Договора за свой счет.</p>	<p>24.4. Жеткізуші Тауардың кемшіліктері туралы актіні алған күннен 20 (жиырма) күн ішінде сәйкессіздіктерді жоюға немесе Тауарды Келісімшарт шарттарына сәйкес Тауармен өз есебінен алмастыруға міндетті.</p>
<p>Раздел VII. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p> <p>Статья 25. Ответственность Поставщика</p> <p>25.1. В случае непоставки, нарушения сроков поставки или при недопоставке Товара в срок, указанный в Приложениях к Договору, или не устранение дефектов/замены Товара в срок, указанный в п. 22.2 Договора, Поставщик должен уплатить Покупателю пени в следующем размере:</p> <ul style="list-style-type: none"> – один процент (1,00%) от цены просроченной части Товара за каждую полную неделю просрочки для первых четырех недель просрочки; – полтора процента (1,50%) от цены, просроченной части Товара за каждую последующую неделю просрочки; 	<p>VII Тарау. ТАРАПТАР ЖАУАПТЫЛЫҒЫ</p> <p>25 Бап. Жеткізушінің жауаптылығы</p> <p>25.1. Тауар жеткізілмегенде, жеткізу мерзімі бұзылғанда, немесе Келісімшарт Қосымшаларында көрсетілген мерзімде Тауар толық жеткізілмегенде, немесе Келісімшарттың 22.2 тармағында көрсетілген мерзімде Тауардың ақаулықтарын жою/ Тауарды ауыстыру орындалмаса, Жеткізуші Сатып алушыға келесі мөлшерде өсімпұл төлеуге тиіс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Тауардың мерзімі кешіктірілген бөлігінің бағасынан бір пайыз (1,00%) кешіктірудің алғашқы төрт аптасының әр толық аптасы үшін; - Тауардың мерзімі кешіктірілген бөлігінің бағасынан біржарым пайыз (1,50%) кешіктірудің әр келесі аптасы үшін; -
<p>25.2. В случае поставки Товара ненадлежащего качества или не соответствующего техническим требованиям Покупателя, предусмотренным Договором, некомплектности Товара Поставщик уплачивает штраф в размере 5 (пяти) % процентов от стоимости указанного Товара. Уплата штрафа не освобождает Поставщика от выполнения обязанности заменить Товар или доукомплектовать его.</p>	<p>25.2. Жеткізілген Тауардың сапасы сәйкес болмаса, немесе Келісімшартта қарастырылған Сатып алушының техникалық талаптарына сай болмаса, Тауар толық жинақты болмаса, Жеткізуші Тауардың бағасынан 5 (бес) пайыз мөлшерінде айыппұл төлейді. Айыппұл төлеуі Жеткізушіні Тауарды ауыстыру немесе толық жинақты ету міндетін орындаудан босатпайды.</p>
<p>25.3. Поставщик несет ответственность за качество поставленного по Договору Товара вне зависимости от того, кто является его производителем. В случае если вследствие поставки Поставщиком некачественного Товара был причинен ущерб жизни</p>	<p>25.3. Жеткізуші Келісімшарт бойынша жеткізілген Тауардың сапасына оны кім шығаруына еш байланыссыз жауап береді. Жеткізуші сапасыз Тауар жеткізуі салдарынан адамдардың өмірі мен денсаулығына, қоршаған</p>

<p>и здоровью людей, окружающей среде, убытки третьим лицам или Покупателю Поставщик обязуется компенсировать такой ущерб и убытки в полном объеме.</p>	<p>ортаға залал келтірілген болса, үшінші тұлғаларға немесе Сатып алушыға шығын келтірілсе, Жеткізуші ондай залал мен шығынды толық мөлшерде өтеуге міндеттенеді.</p>
<p>25.4. В случае непредоставления Поставщиком документов, предусмотренных Договором, Покупатель вправе отказаться от Товара и потребовать возмещения убытков.</p>	<p>25.4. Жеткізуші Келісімшартта қарастырылған құжаттарды табыстамаған жағдайда Сатып алушы Тауардан бас тартуға және шығындарын өтеуді талап етуге құқылы.</p>
<p>25.5. В случае частичной (неполной) поставки Покупатель имеет ничем не ограниченное право как отказаться от приемки Товара и потребовать возмещения убытков, так и принять частичное исполнение. Если Покупатель согласен принять частичную (неполную) поставку Товара, им будет произведена оплата Товара в соответствующей поставленной части согласно условиям оплаты по Договору. Если же Покупатель отказался от приемки Товара, то Поставщик обязуется вернуть ранее выплаченный авансовый платеж Покупателю в сроки, предусмотренные настоящей статьей для случаев непоставки, при обязательном условии применимости и штрафов за просрочку возврата.</p>	<p>25.5. Ішінара (толық емес) жеткізу болғанда Сатып алушы тауарды қабылдаудан бас тартуға және шығындарын өтеуді талап етуге құқылы, сонымен қатар ішінара (толық емес) жеткізілімді қабылдауға құқылы. Егер Сатып алушы ішінара (толық емес) жеткізілген Тауарды қабылдауға келіссе, ол Тауардың тиісті бөлігінің ақысын Келісімшарттың ақы төлеу шарттарына сәйкес төлейді. Егер Сатып алушы Тауарды қабылдаудан бас тартса, Жеткізуші оған дейін төленген авансылық төлемді Сатып алушыға осы бапта жеткізбеу үшін қарастырылған мерзімде, міндетті қолданылуы және қайтарылымды кешіктіруі үшін айыппұл төлеу шартымен, қайтаруға міндеттенеді.</p>
<p>25.6. Уплата указанных штрафов не освобождает Поставщика от исполнения соответствующего обязательства, просрочка в исполнении которого привела к возникновению обязанности по уплате штрафа.</p>	<p>25.6. Аталған айыппұлдарды төлеу Жеткізушіні айыппұл төлеу міндеті туындауына соқтырған тиісті міндеттемесін орындаудан босатпайды.</p>
<p>25.7. В случае неспособности Поставщика поставить Товар в соответствии с условиями поставки, согласованными в Договоре, Поставщик обязан не менее чем за 7 (Семь) календарных дней до наступления срока поставки письменно уведомить об этом Покупателя путем направления ему соответствующего письма о невозможности поставки Товара. Подобное уведомление никоим образом не освобождает Поставщика от уплаты пеней за допущенную им просрочку исполнения своих обязательств по поставке. Всякая сумма предварительной оплаты за непоставленный Товар, если таковая была произведена, должна быть возвращена Покупателю в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты наступления установленного Договором срока поставки или в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения соответствующего уведомления от Покупателя, в зависимости от того, что наступит ранее, путем возврата денежных средств на счет Покупателя согласно реквизитам, указанным в разделе X «Адреса и банковские реквизиты Сторон». При невозврате Поставщиком Покупателю суммы предварительной оплаты в течение срока, установленного настоящей статьей, Поставщик уплачивает Покупателю штраф в размере 0,2% от суммы предварительной оплаты за каждый день просрочки.</p>	<p>25.7. Жеткізуші Тауарды Келісімшартта қарастырылған жеткізу шарттарына сәйкес жеткізе алмайтын болса, Жеткізуші жеткізу мерзімінен кемінде 7 (жеті) күнтізбелік күн бұрын Сатып алушыны оған жазбаша түрде Тауарды жеткізу мүмкін еместігі туралы тиісті хат жолдау арқылы хабардар етуге міндетті. Ондай хабарлама Жеткізушіні жеткізілім бойынша өз міндеттемелерін орындауды кешіктіруі үшін өсімпұл төлеуден босатпайды. Жеткізілмеген Тауар үшін кез келген алдын ала төленген сома Сатып алушыға Келісімшартта қарастырылған жеткізу мерзімі болған күннен 15 (он бес) жұмыс күні ішінде немесе Сатып алушының тиісті хабарламасын алған күннен 5 (бес) жұмыс күні ішінде, қайсысы бұрын болса, «Тараптардың мекенжайлары мен банкілік деректемелері» Х тарауында көрсетілген Сатып алушының шотына аудару жолымен қайтарылуға тиіс. Жеткізуші Сатып алушыға алдын ала төленген соманы осы бапта қарастырылған мерзімде қайтармаған жағдайда Жеткізуші Сатып алушыға әр кешіктірілген күн үшін алдын ала төленген соманың 0,2% мөлшерінде айыппұл төлейді.</p>
<p>В случае получения Покупателем уведомления от Поставщика о более позднем сроке поставки Товара, чем это предусмотрено в Договоре, Покупатель в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения уведомления имеет право отказаться от поставки</p>	<p>Сатып алушы Жеткізушіден Тауардың Келісімшартта қарастырылған жеткізу мерзімінен кешіктіріп жеткізілуі туралы хабарлама алған жағдайда Сатып алушы хабарлама алған күннен бастап 5 (бес) жұмыс</p>

<p>Товара путем направления Поставщику письменного требования о возврате суммы предварительной оплаты за непоставленный Товар, а Поставщик обязан исполнить требование Покупателя в течение указанного выше срока возврата предварительной оплаты.</p>	<p>күні ішінде Тауарды жеткізуден бас тартуға құқылы, ол үшін Жеткізушіге жеткізілмеген Тауар үшін алдын ала төлем сомасын қайтару жөнінде жазбаша талап-хат жолдайды, ал Жеткізуші Сатып алушының талабын жоғарыда көрсетілген алдын ала төленген соманы қайтару мерзімі ішінде орындауға міндетті.</p>
<p>25.8. Штраф подлежит уплате только в случае направления Покупателем соответствующего письменного требования.</p>	<p>25.8. Айыппұл тек Сатып алушының жолдаған жазбаша талабы негізінде ғана төленеді.</p>
<p>26. ФОРС-МАЖОР 26.1. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по Договору, если такое неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор).</p>	<p>26. ФОРС-МАЖОР 26.1. Тараптар Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін толық немесе ішінара орындамауы үшін жауаптылықтан босатылады, егер ондай орындамау ырық бермейтін жойқын күш әсерінің (форс-мажор) салдарынан болса.</p>
<p>26.2. Под обстоятельствами непреодолимой силы подразумеваются внешние и чрезвычайные события, которые не существовали во время подписания Договора, возникшие помимо воли Сторон, наступлению и действию которых Стороны не могли воспрепятствовать с помощью мер и средств, применения которых в конкретной ситуации справедливо требовать и ожидать от Стороны, подвергшейся действию непреодолимой силы. Обстоятельствами непреодолимой силы признаются следующие события (включая, но не ограничиваясь): война и военные действия, акты органов власти, имеющие влияние на исполнение обязательств по Договору, действия стихийных сил, международное эмбарго, а также иные события, препятствующие исполнению Договора и отвечающие признакам, определенным в настоящем пункте Договора.</p>	<p>26.2. Ырық бермейтін жойқын күш деп осы Келісімшартқа қол қойылған кезде орын алмаған, тараптардың еркі мен ниетінен тыс туындаған, олардың басталуы мен әрекетін болдырмауына Тараптар осындай күштің әсеріне ұшыраған Тараптан әділ талап етіп күтілетін шаралар арқылы кедергі жасай алмаған төтенше және тыс жағдайлар түсініледі. Ырық бермейтін жойқын күш деп келесі жағдайлар (қоса, бірақ онымен ғана шектелмей) табылады: соғыс және соғыс әрекеттері, осы Келісімшарт бойынша міндеттемелердің орындалуына әсер ететін билік органдарының актілері, апат күштер әрекеті, осы Келісімшарттың орындалуына кедергі келтіретін халықаралық эмбарго.</p>
<p>26.3. Производственные трудности, такие как недостаток сырья, электроэнергии, трудовых ресурсов или неисполнение обязательств контрагентами Сторон не признаются обстоятельствами непреодолимой силы и не освобождают Сторону от ответственности за неисполнение Сторонами своих обязательств по Договору.</p>	<p>26.3. Шикізаттың, электр қуатының, еңбек ресурстарының жетіспеушілігі сияқты өндірістік қиындықтар немесе Тараптардың контрагенттері міндеттерін орындамауы ырық бермейтін жойқын күш болып саналмайды және Тарапты осы Келісімшарт бойынша міндеттерін орындамауы үшін жауапкершіліктен босатпайды.</p>
<p>26.4. Сторона, подвергнувшаяся воздействию обстоятельств непреодолимой силы, обязана немедленно в письменном виде уведомить об этом другую Сторону, описав характер форс-мажора, но не позднее, чем через 3 (три) календарных дня после наступления таких обстоятельств. Надлежащим доказательством наличия обстоятельств непреодолимой силы будут служить свидетельства, выдаваемые торгово-промышленной палатой (территориальными торгово-промышленными палатами) или иными компетентными органами той страны, где произошло обстоятельство непреодолимой силы.</p>	<p>26.4. Ырық бермейтін жойқын күштің әсеріне ұшыраған Тарап дереу екінші Тарапты 3 (үш) күнтізбелік күннен кешікпей форс-мажор туралы жазбаша хабарландыруға міндетті. Ырық бермейтін жойқын күштің бар болуын дәлелдейтін куәлігі болып сондай жағдай орын алған елдің Сауда-өнеркәсіптік палатасынан (жергілікті Сауда-өнеркәсіптік палатасынан) немесе басқа құзыретті органдарынан берілетін куәлігі табылады.</p>
<p>26.5. Наступление обстоятельств, предусмотренных в настоящей Статье, при условии надлежащего сообщения о них, продлевает срок исполнения</p>	<p>26.5. Осы Бапта көзделген жағдайлардың пайда болуы, олар туралы тиісті хабарландыру жасалған шартымен, шарттық міндеттемелердің</p>

<p>обязательств по Договору на период, соразмерный сроку действия наступившего обстоятельства и разумному сроку для устранения его последствий.</p>	<p>орындау мерзімін басталған жағдайдың әсер ететін мезгілі мен оның салдарын жою үшін қажет ақылға қонымды мезгіліне сәйкес ұзартады.</p>
<p>26.6. Если обстоятельства непреодолимой силы будут длиться более 3 (трёх) месяцев, любая из Сторон вправе отказаться от дальнейшего выполнения обязательств по Договору, при этом ни одна из Сторон не может требовать от другой Стороны возмещения возможных убытков.</p>	<p>26.6. Егер ырық бермейтін жойқын күш жағдайы 3 (үш) айдан артық созылса, кез келген Тарап осы Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін орындаудан бас тартуға құқылы, бұл жағдайда ешбір Тарап екінші Тараптан болжалды шығындарын өтеуді талап ете алмайды.</p>
<p>Раздел VIII.ДЕЙСТВИЕ, ИЗМЕНЕНИЕ И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА Статья 27. Вступление в силу Договора. Срок действия договора 27.1. Договор вступает в силу с даты подписания обеими Сторонами и действует до _____, а в части взаиморасчетов – до полного исполнения Сторонами своих обязательств.</p>	<p>VIII Тарау. КЕЛІСІМШАРТТЫҢ ҚОЛДАНЫЛУЫ, ӨЗГЕРТІЛУІ ЖӘНЕ БҰЗЫЛУЫ 27 Бап. Келісімшарттың күшіне енуі. Келісімшарттың қолдану мерзімі 27.1. Келісімшарт Тараптар оған қолдарын қойған күннен бастап күшіне енеді де _____ дейін қолданылады, ал өзара есеп айырысуға тұрғысынан – Тараптар өз міндеттемелерін толық орындағанға дейін.</p>
<p>27.2. Поставщик обязуется подтвердить согласие с Договором, подписав его и возвратив Покупателю оригинал(ы) в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения.</p>	<p>27.2. Жеткізуші осы Келісімшартқа келісуін оған қолын қойып, түпнұсқас(лар)ын Сатып алушыға алған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күн ішінде қайтаруға міндеттенеді.</p>
<p>27.3. Покупатель проставляет дату подписания на первой странице Договора после получения от Поставщика подписанного(ых) оригинала(ов) Договора.</p>	<p>27.3. Сатып алушы Жеткізушіден осы Келісімшарттың қол қойылған түпнұсқас(лар)ын алғанда оның жасалған күнін көрсетеді.</p>
<p>Статья 28. Изменение Договора 28.1. Все изменения и дополнения к Договору считаются действительными, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.</p>	<p>28 Бап. Келісімшартты өзгерту 28.1. Келісімшартқа енгізілген өзгертулер мен толықтырулар жазбаша түрде рәсімделгенде және оған екі Тарап қолдары қойылғанда заңды болып табылады.</p>
<p>Статья 29. Расторжение Договора 29.1. Покупатель имеет право расторгнуть Договор по своему усмотрению в любое время, направив об этом письменное уведомление Поставщику не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до истечения срока поставки Товара.</p>	<p>29 Бап. Келісімшартты бұзу. 29.1. Сатып алушы өз қалауы бойынша Келісімшартты кез келген уақытта бұзуға құқылы, ол үшін Жеткізушіге Тауардың жеткізу мерзімі аяқталуынан 30 (отыз) күнтізбелік күн бұрын жазбаша хабарлама жолдауы қажет.</p>
<p>29.2. В случае такого расторжения, при обязательном условии, что оно не было вызвано невыполнением Поставщиком своих обязательств, Покупатель возместит Поставщику все документально подтвержденные принятые в связи с Товаром обязательства до момента получения уведомления. В случае если сумма ранее выплаченного аванса превосходит сумму таких обязательств, Поставщик обязуется вернуть Покупателю разность в порядке, предусмотренном положениями Договора.</p>	<p>29.2. Ондай бұзу жағдайында, егер ол Жеткізушінің Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін орындамауы салдарынан болмаса, Сатып алушы Жеткізушіге құжат арқылы расталған, хабарлама алуына дейін Тауарға байланысты алынған міндеттемелерін өтейді. Егер алдын ала төленген аванс сомасы ондай міндеттемелер сомасынан асса, Жеткізуші Сатып алушыға айырма соманы Келісімшарт ережелеріне сай тәртіппен қайтаруға міндеттенеді.</p>
<p>Раздел IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ Статья 30. Передача прав и обязанностей 30.1. Договор не может быть уступлен Поставщиком без предварительного письменного разрешения Покупателя. Любая уступка, совершаемая без предварительного письменного одобрения</p>	<p>IX Тарау. ҚОРЫТЫНДЫ ЕРЕЖЕЛЕР 30 Бап. Құқықтар мен міндеттерді басқаға беру 30.1. Келісімшартты Жеткізуші Сатып алушының жазбаша рұқсатысыз басқаға бере</p>

<p>Покупателя, считается недействительной. Уступка при любых обстоятельствах не влечет для Покупателя дополнительных затрат.</p>	<p>алмайды. Сатып алушының жазбаша рұқсатысыз кез келген басқаға беру заңсыз болып саналады. Кез келген жағдайдағы басқаға беру Сатып алушы үшін қосымша шығын тартпайды.</p>
<p>Статья 31. Предыдущие договоренности. 31.1. После подписания Договора все предыдущие письменные и устные соглашения, переговоры, переписка между Сторонами, относящиеся к Договору, теряют силу. Любая договоренность между Сторонами, влекущая за собой новые обязательства, которые вытекают из Договора, должна быть письменно подтверждена Сторонами в форме Дополнительного соглашения к Договору.</p>	<p>31 Бап. Алдыңғы келісімдер 31.1. Келісімшартқа қол қойылғаннан соң Тараптар арасындағы Келісімшартқа қатысты алдыңғы жазбаша және ауызша келісулер, келіссөздер, хат алмасулар күшін жояды. Тараптар арасындағы Келісімшартқа байланысты жаңа міндеттемелер туындататын кез келген келісулерді Тараптар Келісімшартқа Қосымша келісім ретінде жазбаша растауға тиіс.</p>
<p>Статья 32. Перечень Приложений к договору: 32.1. Все Приложения Договора являются его неотъемлемыми частями. Тексты Договора и Приложений являются взаимодополняющими. 32.2. Перечень Приложений к Договору: Приложение № 1 – Обобщенная спецификация; Приложение № 2 – Особые условия поставки. <i>Приложение № 3 – Образец спецификации</i> <i>Приложение №4 - Приложение ОТ, ПБ и ООС с минимальными требованиями</i></p>	<p>32 Бап. Келісімшарт Қосымшаларының тізімі: 32.1. Келісімшарттың барлық Қосымшалары оның ажырамас бөліктері болып табылады. Келісімшарт пен Қосымшалар мәтіндері бір бірін толықтырады. 32.2. Келісімшарт Қосымшаларының тізімі: № 1 Қосымша – Жалпыланған спецификация; № 2 Қосымша – Жеткізілімнің ерекше шарттары. <i>№ 3 Қосымша - Спецификация үлгісі</i> <i>№ 4 Қосымша - ЕҚ, ӨҚ, ҚОҚ саласында мердігерлерге қойылатын минимал талаптар</i></p>
<p>РАЗДЕЛ X. АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН Статья 33. Адреса и банковские реквизиты Сторон 33.1. Каждая Сторона обязана письменно уведомить об изменении своих реквизитов в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента такого изменения. В случае если в результате нарушения сроков предоставления уведомления или неправильного указания Стороной-получателем реквизитов для оплаты платежи были произведены по неправильным реквизитам, Сторона-платательщик считается надлежаще исполнившей обязанности по оплате.</p>	<p>X Тарау. ТАРАПТАРДЫҢ МЕКЕНЖАЙЛАРЫ МЕН БАНКІЛІК ДЕРЕКТЕМЕЛЕРІ 33 Бап. Тараптардың мекенжайлары мен банкілік деректемелері 33.1. Әр Тарап өзінің деректемелері өзгергенде 5 (бес) жұмыс күні ішінде ондай өзгеріс жөнінде жазбаша хабарлауға міндетті. Ондай хабарлама беру мерзімі бұзылғандықтан немесе алушы Тарап ақы төлеу деректемелерін дұрыс көрсетпеуінен төлемдер қате деректемелер бойынша жасалған болса, төлеуші Тарап ақы төлеу міндеттерін дұрыс орындаған болып саналады.</p>
<p>33.2. Покупатель <u>Место нахождения:</u> Казахстан, Атырауская область, Махамбетский район, сельский округ Бейбарыс, село Аккайын, улица 1, здание 24, почтовый индекс 060700. <u>Почтовый адрес:</u> 060097 Республика Казахстан, Атырауская область г. Атырау, Пр-т Абилкайыр Хана, 92 В, БЦ «Гранд Азия» <u>Банковские реквизиты:</u> ПОСТАВЩИК <i>(указать реквизиты)</i></p>	<p>33.2. Сатып алушы <u>Орналасуы:</u> Қазақстан, Атырау облысы, Махамбет ауданы, Бейбарыс ауылдық округі, Аққайың ауылы, 1-көше, 24-ғимарат, пошталық индексі 060700 <u>Пошта мекенжайы:</u> 060097 Қазақстан Республикасы, Атырау облысы, Атырау қ., Әбілқайыр Хан даң. 92В үй, бизнес-орталық «Гранд Азия» <u>Банктік деректемелер:</u></p>

	Жеткізуші
--	-----------

Раздел XI. ПОДПИСИ СТОРОН/ XI Тарау. ТАРАПТАРДЫҢ ҚОЛДАРЫ

От имени Покупателя / Сатып алушы атынан

От имени Поставщика / Жеткізуші атынан

**Приложение 1 «Обобщенная спецификация» к договору поставки/
EXHIBIT 2 General Specification to Sales agreement
№ _____ от/дд _____ 201__**

Item/Поз.	Description / Описание	QTY sets / Кол-во компл.	UOM / Ед. изм.	Price per ea excl. VAT in ____ / Цена за ед. без НДС, в _____

ПОДПИСИ СТОРОН

SIGNATURES OF THE PARTIES

**От имени Покупателя\
For Purchaser**

**От имени Поставщика\
For Supplier**

Подпись\By:

Подпись\By:

Должность\Title:

Должность\Title:

Ф.И.О\Name:

Ф.И.О\Name:

Дата\Date:

Дата\Date:

ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ/SPECIAL SALE TERMS/ ЖЕТКІЗУДІҢ ЕРЕКШЕ ШАРТТАРЫ

<p>1. Непrevышаемая сумма составляет _____), не включая НДС.</p>	<p>1. The not-to-exceed amount shall be _____) net of VAT.</p>	<p>1. Асырылмайтын сома, ҚҚС есептелмегенде, _____) құрайды.</p>
<p>2. Платежи будут осуществляться посредством банковского перевода следующим образом: (в случае если оплата осуществляется в другом порядке, укажите соответствующий порядок оплаты)</p>	<p>2. Payments shall be made by bank transfer as follows: (in case payment to be made under other procedure, respective payment procedure should be specified)</p>	<p>2. Төлемдер банкілік аударылым арқылы келесідей жасалады: (төлем басқа тәртіппен жасалатын болса, төлем жасау тәртібін көрсетіңіз)</p>
<p>2.1. Платеж в размере 100 % от стоимости отдельной партии Товара по отдельной Спецификации производится в течение 20 (Двадцати) рабочих дней с даты исполнения Поставщиком обязательства по поставке, при условии получения Покупателем надлежаще оформленного оригинала счета и документов, надлежаще подтверждающих поставку Товара. НДС оплачивается Покупателем сверх цены Товара по ставке, установленной законодательством Республики Казахстан на день осуществления платежа. В случае если поставка происходит одновременно по нескольким Спецификациям, Поставщик подготовит счета на Товар по каждой Спецификации отдельно.</p>	<p>2.1. Payment equal to 100% of the value of the separate Lot of Goods under the Specification is to be effected within 20 (Twenty) working days from the date of fulfillment by Supplier of the obligation in respect of Goods delivery subject to receipt by Purchaser of a duly executed original invoice and documents duly confirming delivery of Goods. Purchaser shall pay VAT in excess of Contractual price at the rate in effect according to the legislation of the RK as of the date of payment... If a delivery is made under several Specifications, Supplier shall develop invoices separately for each of the Specifications.</p>	<p>2.1. Жеке Спецификация бойынша Тауардың жеке партиясының бағасынан 100 % мөлшердегі төлем Жеткізуші өзінің жеткізу бойынша міндеттемесін орындаған күннен 20 (жиырма) жұмыс күн ішінде жасалады, Сатып алушы дұрыс рәсімделген шот түпнұсқасы мен Тауардың жеткізілуін тиісті растайтын құжаттарды алуы шартымен. ҚҚС Сатып алушы Тауар бағасына қосымша, Қазақстан Республикасы заңнамасына сәйкес төлем жасалған күнгі ставка бойынша төлейді. Жеткізу бірнеше Спецификация бойынша бір мерзімде жасалатын жағдайда Жеткізуші әр Спецификация бойынша Тауар шоттарын жеке дайындайды.</p>
<p>2.2. Оплата производится в тенге.</p>	<p>2.2. All payments shall be in KZT.</p>	<p>2.2. Төлем теңгемен төлем жасалатын күнгі.</p>
<p>3. Процедура доставки счетов 3.1 Поставщик направляет оригинал каждого счета с четкой надписью «Оригинал счёта» со всеми сопроводительными документами по адресу: Финансовый департамент – Отдел по учету кредиторской задолженности 060097, Республика Казахстан, Атырауская область г. Атырау, Пр-т Абылхайыр Хана, 92 В БЦ «Гранд Азия» и отдельно</p>	<p>3. Invoice Delivery Procedure 3.1. Supplier shall send originals of all invoices clearly marked “Original Invoice” with all the appropriate supporting documents to: Finance - Accounts Payable 060097, Republic of Kazakhstan, Atyrau Region, Atyrau, Abilkhair Khan Ave. 92B, «Гранд Азия» business center</p>	<p>3. Шоттарды жеткізу процедурасы 3.1. Жеткізуші әр шоттың түпнұсқасын анық жазылған «Шот түпнұсқасы» атауымен барлық ілеспе құжаттармен мына мекен-жайға жібереді: Қаржы департаменті - Несиелік берені есепке алу бөліміне 060097 Қазақстан Республикасы, Атырау облысы, Атырау қ., Әбілқайыр Хан даң. 92В үй, бизнес-орталық «Гранд Азия»</p>

<p>одну копию счёта с чёткой надписью «Копия» с копиями всех сопроводительных документов контактному лицу со стороны Покупателя, как указано ниже.</p> <p>В целях своевременной оплаты в счете должны быть указаны:</p> <p>(a) РНН и КБе Поставщика;</p> <p>(b) номер и дата Договора;</p> <p>(c) перечень поставленных товаров с наименованиями в точности соответствующими приведенным в Договоре;</p> <p>(d) сумма НДС отдельной строкой.</p> <p>Вопросы, касающиеся счетов, можно направлять по следующему электронному адресу: Accounts.payable@срсрpipe.ru</p>	<p>and separately one duplicate invoice clearly marked as “Copy” with copies of all of the appropriate supporting documents to Purchaser’s contact person as indicated below.</p> <p>To ensure timely payment, invoices shall contain:</p> <p>(a) TRN (taxpayer registration number) and KBe of Supplier;</p> <p>(b) the Agreement reference number and date of execution;</p> <p>(c) list of goods actually supplied with the descriptions fully corresponding to those stated in this Agreement; and</p> <p>(d) VAT amount stated in a separate line.</p> <p>Queries concerning invoices can be addressed to the following e-mail address: Accounts.payable@срсрpipe.ru</p>	<p>шоттың және ілеспе құжаттардың көшірмесін анық жазылған «Көшірме» атауымен Сатып алушының қарым-қатынастағы тұлғасына төменде көрсетілгендей жібереді.</p> <p>Уақытында төлем жасау мақсатында шотта келесілер көрсетілуге тиіс:</p> <p>(a) Жеткізушінің СТН және КБе (b) Келісімшарт нөмірі мен күні (c) атаулары Келісімшарттағыға дәл сәйкес жеткізілген тауарлар тізімдемесі;</p> <p>(d) ҚҚС сомасы бөлек жолмен.</p> <p>Шоттарға қатысты сұрақтарды мына электрондық поштаға жолдауға болады: Accounts.payable@срсрpipe.ru</p>
<p>4. Базис поставки:</p> <p>4.1 Место поставки</p> <p><i>(указать место поставки)</i></p>	<p>4. Delivery Basis:</p> <p>4.1. Place of Delivery</p> <p><i>(specify place of delivery)</i></p>	<p>4. Жеткізу базисі:</p> <p>4.1. Жеткізу орны</p> <p><i>(жеткізу орнын көрсетіңіз)</i></p>
<p>4.2 Условия поставки: <i>(выбрать применимый вариант)</i></p> <p>- самовывоз – Поставщик передает Товар в распоряжение Покупателя на своем складе <i>(наименование места)</i>;</p> <p>- доставка до склада Покупателя: <i>(наименование места)</i>;</p> <p>- доставка до: _____ <i>(наименование места)</i> .</p>	<p>4.2. Delivery Terms: <i>(select as applicable)</i></p> <p>- Ex works – Supplier shall make goods available for Purchaser at Supplier’s warehouse <i>(specify the place)</i>;</p> <p>- Delivery to Purchaser’s warehouse: <i>(specify the place)</i>;</p> <p>- Delivery to: _____ <i>(specify the place)</i>.</p>	<p>4.2. Жеткізу шарттары: <i>(қолданылатын нұсқаны таңдаңыз)</i></p> <p>- өз бетімен алу – Жеткізуші Тауарды Сатып алушының қарауына өз қоймасында береді <i>(орын атауы)</i>;</p> <p>- Сатып алушының қоймасына дейін жеткізу <i>(орын атауы)</i>;</p> <p>_____ дейін жеткізу <i>(орын атауы)</i></p>
<p>4.3 Частичная поставка: <i>(выбрать применимый вариант)</i></p> <p>- допускается</p> <p>- не допускается</p>	<p>4.3. Partial delivery: <i>(select as applicable)</i></p> <p>- is allowed</p> <p>- is not allowed</p>	<p>4.3. Ішінара жеткізілім: <i>(қолданылатын нұсқаны таңдаңыз)</i></p> <p>- рұқсат етіледі</p> <p>- рұқсат етілмейді</p>
<p>4.4 Досрочная поставка: <i>(выбрать применимый вариант)</i></p> <p>- допускается</p> <p>- не допускается</p>	<p>4.4. Early delivery: <i>(select as applicable)</i></p> <p>- is allowed</p> <p>- is not allowed</p>	<p>4.4. Мерзімнен бұрын жеткізу: <i>(қолданылатын нұсқаны таңдаңыз)</i></p> <p>- рұқсат етіледі</p> <p>- рұқсат етілмейді</p>
<p>4.5 Датой поставки Товара считается: <i>(выбрать применимый вариант)</i></p> <p>- дата, указанная в коносаменте/авианакладной при оформлении Поставщиком</p>	<p>4.5. The date of the Goods delivery shall be: <i>(select as applicable)</i></p> <p>- the date specified in the consignment note/air during execution thereof by Supplier</p>	<p>4.5. Тауар жеткізілген күн болып саналады: <i>(қолданылатын нұсқаны таңдаңыз)</i></p> <p>- коносаментте/әуе жүк құжатында Жеткізуші жөнелту елінде немесе тағайындалған елдегі кедендік орган жүктің</p>

<p>в стране отправления или таможенным органом страны назначения при прибытии груза в страну назначения;</p> <p>- дата, проставляемая на товарной накладной представителем Покупателя при получении Товара от Поставщика (либо его представителя);</p> <p>- дата, проставляемая транспортно-экспедиционным агентом Покупателя в товарной накладной при совершении в ней отметки о принятии Товара к транспортировке;</p> <p>- дата, проставляемая в Акте приемки-передачи представителем Покупателя (в том числе его транспортно-экспедиционным агентом) при получении Товара от Поставщика (либо его представителя).</p> <p>- датой поставки Товара считается дата, указанная представителем таможенных органов РК в коносаменте / авианакладной при поступлении груза на таможенную территорию РК.</p>	<p>in a country of departure or by a custom authority of a country of destination upon arrival of freight to the country of destination;</p> <p>- the date affixed in the delivery note by Purchaser's representative when receiving Goods from Supplier (or its representative);</p> <p>- the date affixed by Purchaser's freight forwarder in the delivery note when putting the mark therein on the Goods acceptance for transportation;</p> <p>- the Goods delivery date means the date specified by a representative of the RK customs authorities in the bill of lading / air waybill upon cargo delivery to the RK customs territory.</p>	<p>тағайындалған елге келгенде рәсімдеуінде көрсетілетін күн;</p> <p>- тауар жүк құжатында Тауарды Сатып алушының өкілі Жеткізушіден (оның өкілінен) қабылдауы кезінде қойылатын күн;</p> <p>- Сатып алушының көлік-экспедициялық агенті тауар жүк құжатында Тауарды тасымалдауға қабылдағаны туралы белгі салғанда қойылатын күн;</p> <p>- Сатып алушының өкілі (немесе оның көлік-экспедициялық агенті) Тауарды Жеткізушіден (оның өкілінен) қабылдауы кезінде қабылдау-тапсыру актісіне қойылатын күн;</p> <p>- тауар жеткізілген күн болып жүк ҚР кедендік аймағына келіп түскенде ҚР кедендік органының өкілі коносаментте / әуе жүкқұжатында көрсеткен күн саналады.</p> <p>-</p>
<p>5. Право собственности на Товар считается перешедшим на Покупателя с момента: <i>(выбрать применимый вариант)</i></p> <p>- поставки Товара Поставщиком;</p> <p>- приемки Товара Покупателем;</p> <p>Риск случайной гибели и повреждения и ответственность за Товар считаются перешедшими на Покупателя с момента надлежащего исполнения Поставщиком своего обязательства по поставке Товара согласно условиям поставки по настоящему Договору.</p> <p>6. Поставщик предоставляет Покупателю следующие документы:</p> <p>a. - Счет на оплату (3 экз.);</p> <p>b. - Упаковочный лист (3 экз.);</p> <p>c. - Сертификат</p>	<p>5. The ownership of Goods shall be deemed to have passed to Purchaser upon: <i>(select as applicable)</i></p> <p>- delivery of Goods by Supplier;</p> <p>- acceptance of Goods by Purchaser;</p> <p>A risk of an accidental loss and damage and the care and custody for Goods are deemed to have passed on Purchaser upon Supplier's proper fulfillment of its obligations to deliver Goods in accordance with the delivery terms of this Order.</p> <p>6. Supplier shall furnish the following documents to Purchaser:</p> <p>a. Invoice for payment (in triplicate);</p> <p>b. Packing List (in triplicate);</p> <p>c. Certificate of Conformity with GOST</p>	<p>5. Тауар меншік құқығы Сатып алушыға келесі сәттен ауысқан болып саналады: <i>(қолданылатын нұсқаны таңдаңыз)</i></p> <p>- Жеткізуші Тауарды жеткізуі;</p> <p>- Сатып алушы Тауарды қабылдап алуы;</p> <p>Кездейсоқ жойылу мен бүліну тәуекелі мен Тауар үшін жауаптылық Сатып алушыға Жеткізуші Тауарды осы Келісімшарт шарттарына сай жеткізуі бойынша өз міндеттемелерін тиісті орындауы сәтінен ауысқан болып саналады.</p> <p>6. Жеткізуші Сатып алушыға келесі құжаттарды табыстайды:</p> <p>a. Төлем шоты (3 дана);</p> <p>b. Орама парағы (3 дана);</p> <p>c. ГОСТ сәйкестік сертификаты (3 дана);</p> <p>d. Коносамент/ тауар-</p>

<p>соответствия ГОСТ (3 экз.);</p> <p>d. - Коносамент/товарно-транспортные документы (3 экз.);</p> <p>e. -Разрешение на эксплуатацию оборудования, выданное лицензированной независимой инспекцией (1 экз.);</p> <p>f. - Сертификат безопасности материала (1 экз.);</p> <p>g. - Технический паспорт в соответствии с ГОСТ (или равнозначный документ) (1 экз.);</p> <p>h. - Сертификат происхождения (3 экз.);</p> <p>i. - Сертификат качества (3 экз.);</p> <p>j. - Протокол испытания материалов/оборудования (1 экз.);</p> <p>k. - Полис страхования (1 экз.);</p> <p>l. - Экспортная декларация (1 экз.); (при необходимости)</p> <p>m. - Импортная декларация (1 экз.); (при необходимости)</p> <p>n. - Инструкция по эксплуатации (1 экз.);</p> <p>o. - Гарантийный сертификат (1 экз.);</p> <p>- другие документы (указывается перечень дополнительных документов, относящихся к Товару и предоставляемых Поставщиком Покупателю, например: документ, подтверждающий соответствие безопасности Товара (сертификат соответствия обязательный и/или добровольный, либо декларацию соответствия безопасности, заверенный держателем (собственником)</p>	<p>(in triplicate);</p> <p>d. Consignment note/shipment documents (in triplicate);</p> <p>e. Operational Safety Permit issued by a licensed independent inspector (one copy);</p> <p>f. Material Safety Data Sheet (one copy);</p> <p>g. Technical Passport issued in accordance with GOST (or an equivalent document) (one copy);</p> <p>h. Certificate of Origin (in triplicate);</p> <p>i. Certificate of Quality (in triplicate)</p> <p>j. Material/Equipment Test Report (one copy);</p> <p>k. Insurance Policy (one copy);</p> <p>l. Export Declaration (one copy); (if required)</p> <p>m. Declaration of Imports (one copy); (if required)</p> <p>n. Operating Instructions (one copy);</p> <p>o. Warrantee Certificate (one copy);</p> <p>- other documents (list additional documents related to Goods to be furnished by Supplier to Purchaser, e.g. a document confirming Goods safety compliance (certificate of conformity, obligatory and/or voluntary, or declaration of safety conformity certified by the certificate holder (owner)/ agency issued the certificate or notarized; passport of goods bearing the manufacturer's seal; a copy of a railway receipt confirming Goods shipment; document confirming Goods warranty liabilities; Goods operation manual and/or passport; technical documentation (technical passports/ data sheets, technical specification, operation instructions, etc.).</p>	<p>көліктік құжаттары (3 дана);</p> <p>e. Лицензияланған тәуелсіз инспекция берген жабдықтаманы пайдалану рұқсаты (1 дана);</p> <p>f. Материалдың қауіпсіздік сертификаты (1 дана);</p> <p>g. ГОСТ сәйкес техникалық паспорт (немесе оған сәйкес құжат) (1 дана);</p> <p>h. Шығарылу сертификаты (3 дана);</p> <p>i. Сапа сертификаты (3 дана);</p> <p>j. Материалдарды/ жабдықтаманы сынау хаттамасы (1 дана);</p> <p>k. Сактандыру полисі (1 дана);</p> <p>l. Экспорттық декларация (1 дана) (қажет болғанда);</p> <p>m. Импорттық декларация (1 дана) (қажет болғанда);</p> <p>n. Пайдалану нұсқаулығы (1 дана);</p> <p>o. Кепілдік сертификаты (1 дана);</p> <p>- Басқа құжаттар. (Тауарға қатысты және Сатып алушыға тапсырылатын құжаттар тізімдемесі көрсетіледі, мысалы: Тауардың қауіпсіздігін растайтын құжат (сәйкестік сертификаты, міндетті немесе ерікті, немесе сертификатты берген орган растаған немесе нотариус арқылы бекітілген қауіпсіздікке сәйкестік декларациясы, тауар паспорты, жасап шығарушының мөрімен бекітілген, Тауардың түсірілуін растайтын теміржол түбіртегінің көшірмесі, Тауарға кепілді міндеттемелерді растайтын құжат. Тауарды қолдану бойынша басшылық немесе</p>
--	--	---

<p>сертификата либо органом, выдавшим сертификат, либо нотариально, паспорт на товар, скрепленный печатью изготовителя. копию железнодорожной квитанции, подтверждающей отгрузку Товара, документ, подтверждающий гарантийные обязательства на Товар. Руководство и/или паспорт по эксплуатации на Товар, техническую документацию (технические паспорта, техническое описание, инструкции по эксплуатации и др.).</p>		<p>паспорт, техникалық құжаттама (техникалық паспорт, пайдалану нұсқаулығы т.с.с.)</p>
<p>7. Поставщик устанавливает гарантийный срок на Товар в течение _____ (указать период)</p>	<p>7. Supplier establishes a guarantee period for Goods during _____ (specify the period)</p>	<p>7. Жеткізуші Тауардың кепілді мерзімін _____ белгілейді. (мерзім көрсетіледі)</p>
<p>8. Поставщик поставяет Товар по следующим отгрузочным реквизитам: _____ (указать реквизиты)</p>	<p>8. Supplier shall deliver Goods under the shipment details as follows: (specify the details)</p> <p>_____</p>	<p>8. Жеткізуші Тауарды келесі түсіру деректемелері бойынша жеткізеді: (деректемелер көрсетіледі)</p> <p>_____</p>
<p>9. Грузополучателем по настоящему Договору является: _____ (указать иного грузополучателя, если применимо)- Акционерное общество «Каспийский Трубопроводный Консорциум-К» (сокращенное наименование АО «КТК-К»)</p>	<p>9. The consignee under this Order is: (indicate other consignee, if applicable)</p> <p>- Joint Stock Company “Caspian Pipeline Consortium-K” (brief name – “CPC-K”)</p>	<p>9. Осы Келісімшарт бойынша жүк қабылдаушы: (басқа жүк қабылдаушы көрсетіледі, қолданылатын болса)</p> <p>«Каспий Құбыр Консорциумы-Қ» Акционерлік қоғамы (қысқартылып «КҚК-Қ» АҚ аталады)</p>
<p>10. Применимое право, разрешение споров 10.1. Применимым правом является право Республики Казахстан. Все вопросы, не урегулированные Договором, будут решаться в соответствии с Применимым правом.</p>	<p>10. Governing Law and Resolution of Disputes 10.1. The law of the Republic of Kazakhstan shall be the governing law. All matters that have not been regulated by the Agreement shall be resolved in accordance with the Governing Law.</p>	<p>10. Қолданылатын құқық, дауларды шешу 10.1. Қолданылатын құқық болып Қазақстан Республикасының құқығы табылады. Келісімшартта реттелмеген барлық мәселелер Қолданылатын құқыққа сәйкес шешіледі.</p>
<p>10.2. Все споры, претензии и разногласия между Сторонами вытекающие из настоящего Договора, передаются на рассмотрение Специализированного межрайонного экономического суда Атырауской области в соответствии с законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>10.2. All disputes, claims, and disagreements between the Parties arising from this Agreement shall be referred for consideration to the Specialized Interdistrict Commercial Court of Atyrau Region according to the laws of the Republic of Kazakhstan.</p>	<p>10.2. Осы Келісімшарттан туындайтын барлық даулар, талаптар мен сәйкессіздіктер Атырау облысы ауданаралық экономикалық сотына Қазақстан Республикасы заңнамасына сәйкес қаралуына беріледі.</p>
<p>11. Представители Сторон 11.1. Контактным лицом по всем возникающим относительно настоящего</p>	<p>11. Representatives of the Parties 11.1. The contact persons for all questions arising in relation to</p>	<p>11. Тараптардың өкілдері 11.1. Осы Тапсырысқа қатысты барлық туындайтын сұрақтар бойынша байланыстағы тұлға:</p>

<p>Заказа вопросам является: со стороны Покупателя:</p> <p>1) Ф. И. О. полностью; 2) адрес электронной почты: _____; 3) телефон: _____ факс: _____; 4) почтовый адрес:</p> <p>со стороны Поставщика:</p> <p>1) Ф. И. О. полностью; 2) адрес электронной почты: _____; 3) телефон: _____ факс: _____; 4) _____ почтовый адрес: _____</p>	<p>this Order are:</p> <p>on the part of Purchaser:</p> <p>1) Full name; _____; 2) E-mail address: _____; 3) Telephone: _____ fax: _____; 4) Mailing address: _____</p> <p>and on the part of Supplier:</p> <p>1) Full name; _____; 2) E-mail address: _____; 3) Telephone: _____ fax: _____; 4) Mailing address: _____</p>	<p>Сатып алушы тарапынан:</p> <p>1) Аты-жөні толық; 2) Электрондық поштасы _____; 3) телефон: _____ факс: _____; 4) Пошта мекенжайы _____;</p> <p>Жеткізуші тарапынан:</p> <p>1) Аты-жөні толық; 2) Электрондық поштасы _____; 3) телефон: _____ факс: _____; 4) Пошта мекенжайы _____</p>
<p>12. Экземпляры договора.</p> <p>12.1 Договор составлен в _____ (_____) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу: _____ (_____) экземпляров для Покупателя и _____ (_____) для Поставщика.</p>	<p>12. Agreement Counterparts</p> <p>12.1. This Agreement is executed _____ in _____ counterparts, each having equal legal force: _____ (_____) counterparts for Purchaser and _____ (_____) for Supplier.</p>	<p>12. Келісімшарт даналары</p> <p>12.1. Келісімшарт бірдей заңды күші бар _____ данада жасалған: _____ дана Сатып алушы үшін, _____ дана Жеткізуші үшін.</p>
<p>13. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Договора поставки.</p>	<p>13. This Exhibit is an integral part of Delivery Agreement.</p>	<p>13. Осы Қосымша Жеткізілім шартының ажырамас бөлігі болып табылады.</p>

14. ПОДПИСИ СТОРОН/ ТАРАПТАРДЫҢ ҚОЛДАРЫ/ SIGNATURES OF THE PARTIES

От имени Покупателя\
For Purchaser\ Сатып алушы атынан

От имени Поставщика\
For Supplier\ Жеткізуші атынан

Подпись\Vu\ Қолы:

Подпись\Vu\ Қолы:

Должность\Title\ Лауазымы:

Должность\Title\ Лауазымы:

Ф.И.О\Name\ Аты-жөні:

Ф.И.О\Name\ Аты-жөні:

Дата\Date\ Күні:

Дата\Date\ Күні:

_____ г/ж. № _____
Спецификация № _____ к договору поставки /
Жеткізілім шартына № _____ айрықшалама

Дата заключения/:

Место заключения/:

Поз./ Жай	Описание / Сипаттама	Кол-во/ Саны	Ед. изм./ Өлшем бірлігі	Цена за ед. без НДС/ Бірлік бағасы ҚҚС-сыз	Общая сумма/ Жалпы сомасы
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					
ИТОГО в тенге без НДС/ ЖИЫНЫ теңгемен ҚҚС-сыз :				тенге/ KZT/теңге	

ТАРАПТАРДЫҢ ҚОЛДАРЫ/ ПОДПИСИ СТОРОН /SIGNATURES OF THE PARTIES

Сатып алушының атынан/
От имени Покупателя/

Жеткізушінің атынан/
От имени Поставщика/

20 ____ № _____ келісімшартқа №__ қосымша	Приложение №__ к договору № _____ от _____ 20 ____
ЕҢБЕКТІ ҚОРҒАУ, ӨНЕРКӘСІПТЕГІ ҚАУІПСІЗДІК, ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ САЛАСЫНДА МЕРДІГЕРЛЕРГЕ ҚОЙЫЛАТЫН МИНИМАЛ ТАЛАПТАР	МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПОДРЯДЧИКАМ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ТРУДА, БЕЗОПАСНОСТИ И ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
КІРІСПЕ	ВВЕДЕНИЕ
Келісімшарттың осы Қосымшасымен келісе отырып, МЕРДІГЕР қолданыстағы ҚР заңнамасының нормаларын, соның ішінде өнеркәсіптегі және өрт қауіпсіздігі, жер қойнауы туралы, қоршаған ортаны қорғау, табиғи және минералды ресурстар туралы заңнаманы, Жұмыс орындау аумағында қолданылатын өзге заңдар мен норматив актілерді, сондай-ақ КОМПАНИЯНЫҢ ішкі норматив құжаттарын, соның ішінде осы ең аз талаптарды сақтауға міндеттенеді.	Соглашаясь с настоящим Приложением к Договору, ПОДРЯДЧИК обязуется соблюдать нормы действующего законодательства РК, включая законодательство о промышленной и пожарной безопасности, о недрах, об охране окружающей среды, о природных и минеральных ресурсах, иные законы и нормативные акты, действующие на территории выполнения Работ, а также внутренние нормативные документы и стандарты КОМПАНИИ, включая настоящие минимальные требования.
1. ЖАЛПЫ ЕРЕЖЕЛЕР	1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ
1.1. Осы Қосымша қауіптілік деңгейі төмен жұмыс орындау немесе қызмет көрсету (мәтінде бұдан әрі - Жұмыс) барысында денсаулық сақтау, еңбекті қорғау, өнеркәсіптегі қауіпсіздік, қоршаған ортаны қорғау, өрт қауіпсіздігі және жолдағы қозғалыстың қауіпсіздігі (бұдан әрі - ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ) саласындағы КОМПАНИЯ мен МЕРДІГЕРДІҢ өзара қарым-қатынастары мәселелерін реттейді.	1.1. Настоящее Приложение регламентирует вопросы взаимодействия КОМПАНИИ и ПОДРЯДЧИКА в области охраны труда, пожарной безопасности, промышленной безопасности, охраны окружающей среды, пожарной безопасности и безопасности дорожного движения (далее - ОТ, ПБ и ООС) при выполнении работ, либо оказании услуг низкой степени риска (далее по тексту – Работы).
1.2 Осы Қосымша мақсатында КОМПАНИЯНЫҢ Келісімшарт бойынша контрагенті «МЕРДІГЕР» деп аталады.	1.2 В целях настоящего Приложения контрагент КОМПАНИИ по Договору именуется «ПОДРЯДЧИК».
1.3 «Мердігердің қызметкері» (жеке және көпше түрде) термині бұл қосымшада МЕРДІГЕРДІҢ қызметкерлері, яғни МЕРДІГЕР азаматтық-құқықтық шарттар бойынша тартқан жеке тұлғалар, сондай-ақ МЕРДІГЕР Келісімшарттағы Жұмысты орындауға тартқан қосалқы мердігер мекемелер (қосалқы мердігерлер) түсініледі.	1.3 Под термином «работник Подрядчика» (как в единственном, так и множественном числе) в настоящем Приложении понимаются работники ПОДРЯДЧИКА, т.е. физические лица, привлеченные ПОДРЯДЧИКОМ по гражданско-правовым договорам, а также привлеченные ПОДРЯДЧИКОМ субподрядные организации для выполнения Работ по Договору (Субподрядчики).
1.4. Бұл Қосымшаның талаптары Мердігердің қызметкерлеріне, сондай-ақ көлік құралдарына (бұдан әрі – КҚ) және арнайы техникасына, жабдықтарына, механизмдеріне, құралдарына, керек-жарағына, және Келісімшарт бойынша міндеттемелерді орындау мақсатындағы өзге ресурстарына қатысты қолданылады.	1.4. Требования настоящего Приложения распространяются на персонал Подрядчика, а также на автотранспортные средства (далее – АТС) и специальную технику (далее – СТ), оборудование, механизмы, инструменты, оснастку и иные ресурсы Подрядчика в целях выполнения обязательств по Договору.
1.5. Осы Қосымшаның талаптарын сақтау МЕРДІГЕРДІ өз қауіпсіздігінің қажетті деңгейін қамтамасыз ету жөніндегі жауапкершіліктен босатпайды және мердігердің нысандағы қауіпсіз жағдайды және қызмет көрсетудің қауіпсіз деңгейін ұстап тұру жөніндегі міндеттемелерін шектеу ретінде түсіндірілмеуі тиіс.	1.5. Соблюдение требований настоящего Приложения не освобождает ПОДРЯДЧИКА от ответственности по обеспечению необходимого уровня собственной безопасности, и не должно толковаться как ограничивающие обязательства Подрядчика по поддержанию безопасной обстановки на объекте и безопасного уровня предоставления услуг.
2. ЕҚ, ӨҚ ЖӘНЕ ҚОҚ БАСҚАРУ ЖҮЙЕСІ ЖӘНЕ ТАЛАПТАРДЫ САҚТАУ	2. СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ОТ, ПБ И ООС И СОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ

<p>2.1. Мердігердің және ҚОСАЛҚЫ МЕРДІГЕРДІҢ барлық қызметкері КОМПАНИЯНЫҢ ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы саясаты туралы және жол қозғалысы қауіпсіздігін қамтамасыз ету саласындағы саясаты туралы мәлімдемелерімен танысуға және оларды ұстануға міндетті.</p>	<p>2.1. Все работники Подрядчика и СУБПОДРЯДЧИКА должны быть ознакомлены и обязаны придерживаться предоставляемых КОМПАНИЕЙ Заявления о Политике в области ОТ, ПБ и ООС и Заявления о политике в области обеспечения безопасности дорожного движения.</p>
<p>2.2. МЕРДІГЕР мен ҚОСАЛҚЫ МЕРДІГЕРДІҢ әр қызметкері үшін ең бастысы өзінің қауіпсіздігі, сонымен қатар басқа қызметкерлердің өмірі мен денсаулығы болуы тиіс. Мердігердің қызметкері Компанияның ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ қызметкерлеріне кеңесу немесе ұсыныс беру үшін хабарласа алады.</p>	<p>2.2. Приоритетом каждого работника ПОДРЯДЧИКА и СУБПОДРЯДЧИКА должна быть собственная безопасность, а также жизнь и здоровье других работников. Работник ПОДРЯДЧИКА может обратиться к сотрудникам службы ОТ, ПБ и ООС КОМПАНИИ за консультацией либо с предложением.</p>
<p>2.3. МЕРДІГЕРДІҢ басшылары көшбасшылық және ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ жөніндегі саясатқа бейімділікті ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ басқаруға тұрақты және белсенді қатысу арқылы, оның ішінде ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ талаптарын сақтауға қатысты мәселелерді талқылауға және шешуге тұрақты және белсенді қатысу арқылы көрсете білуі керек, соның ішінде:</p> <ul style="list-style-type: none"> - нысандарға үнемі бару; - қызметкерлермен ашық диалогты қолдау; - КЕЛІСІМШАРТ талаптарын орындау үшін жеткілікті мөлшерде білікті адам ресурстарын бөлу. 	<p>2.3. Руководители ПОДРЯДЧИКА должны демонстрировать лидерство и приверженность Политике по ОТ, ПБ и ООС посредством регулярного и активного участия в управлении ОТ, ПБ и ООС, в том числе посредством регулярного и активного участия в обсуждении и решении вопросов, касающихся соблюдения требований ОТ, ПБ и ООС, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> - регулярное посещение объектов; - поддержание открытого диалога с работниками; - выделение квалифицированных людских ресурсов в количестве, достаточном для выполнения условий ДОГОВОРА.
<p>2.4. МЕРДІГЕР ҚОСАЛҚЫ МЕРДІГЕРЛЕРГЕ осы құжатта көрсетілген ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы талаптардан кем болмайтындай талап қояды, олар қосалқы мердігерлік шартқа енгізіледі.</p>	<p>2.4. ПОДРЯДЧИК предъявляет к СУБПОДРЯДЧИКАМ требования в области ОТ, ПБ и ООС не меньшие, чем указанные в настоящем документе, путем их включения в договоры субподряда.</p>
<p>2.5 ҚОСАЛҚЫ МЕРДІГЕРЛЕРДІҢ өз міндеттемелерін тиісті орындамағаны үшін жауапкершілік толықтай МЕРДІГЕРГЕ жүктеледі.</p>	<p>2.5 Ответственность за ненадлежащее исполнение обязательств СУБПОДРЯДЧИКАМИ полностью возлагается на ПОДРЯДЧИКА.</p>
<p>2.6. Келісімшартқа қол қойылғанша КОМПАНИЯ МЕРДІГЕРГЕ Компанияда қолданылатын ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ саласындағы талаптар туралы, Компанияда енгізілген еңбекті қорғауды, өнеркәсіптегі қауіпсіздікті және қоршаған ортаны қорғауды басқару жүйесі туралы ақпарат береді (ішкі норматив актілердің, стандарттардың, ІБҚ, нұсқаулықтардың т.с.с. көшірмелеріне сілтеме http://www.cpc.ru/RU/tenders/Pages/HSEDocuments.aspx жолдайды). Компанияның ішкі норматив құжаттарының тізімі толықтырылуы, олардың талаптары өзгеруі мүмкін, ол жөнінде Компания Мердігерге жазбаша хабарлайды. Қажет болғанда Мердігердің қызметкерлері нысанға кіруге рұқсат алмас бұрын Компанияның ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ бөлімшесінде қосымша нұсқаулардан және Компанияның ішкі норматив актілерінің негізгі талаптары туралы білімін тексеруден өтуге міндетті. Компанияның ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ ішкі талаптарына қатысты оқу материалдары https://ktr-Contractor.olimpoks.ru/ сілтемесі бойынша жарияланған.</p>	<p>2.6. До заключения Договора КОМПАНИЯ информирует ПОДРЯДЧИКА о действующих в Компании требованиях в области ОТ, ПБ и ООС, о внедренной в Компании системе управления охраной труда, промышленной безопасностью и охраной окружающей среды (направляет ссылку, где размещаются копии внутренних нормативных актов, стандартов, ВРД, инструкций и др. http://www.cpc.ru/RU/tenders/Pages/HSEDocuments.aspx)</p> <p>Перечень внутренних нормативных документов Компании может быть дополнен, а их требования изменяться, о чем Подрядчик письменно извещается Компанией. При необходимости, работники Подрядчика должны пройти дополнительные инструктажи и проверку знаний ключевых требований внутренних нормативных актов Компании по ОТ, ПБ и ООС перед получением допуска на объект в подразделении ОТ, ПБ и ООС Компании. Обучающие материалы внутренних требований по ОТ, ПБ и ООС Компании размещены по ссылке: https://ktr-Contractor.olimpoks.ru/.</p>

<p>2.7 Мердігер КОМПАНИЯНЫҢ ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ саласындағы жергілікті норматив актілерінің талаптарын орындауға міндеттенеді немесе өзінің пара-пар талаптарды қолдануының дәлелдерін ұсынады. МЕРДІГЕР КОМПАНИЯНЫҢ сұрауы бойынша КОМПАНИЯНЫҢ уәкілетті өкілдеріне Келісімшарт бойынша жұмыстарды орындау кезінде МЕРДІГЕР пайдаланатын кез келген жабдыққа, көлік құралдары мен арнайы техникаға, МЕРДІГЕРДІҢ қызметкерлеріне, материалдары мен құжаттамаларына инспекциялау жүргізу мақсатында қолжетімділікті қамтамасыз етеді:</p>	<p>2.7 Подрядчик обязуется соблюдать требования локальных нормативных актов КОМПАНИИ в области ОТ, ПБ и ООС, либо обязан предъявить доказательства применения своих равнозначных требований. ПОДРЯДЧИК по запросу КОМПАНИИ обеспечивает уполномоченным представителям Компании доступ к любому оборудованию, используемому ПОДРЯДЧИКОМ при выполнении Работ по Договору, АТС и СТ, работникам ПОДРЯДЧИКА, материалам и документации уполномоченным представителям КОМПАНИИ для инспектирования с целью того, чтобы КОМПАНИЯ могла:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Мердігер КОМПАНИЯНЫҢ талаптарын, сондай-ақ, ҚР-дың ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ саласындағы заңнамасын орындайтынына көз жеткізу үшін; • қажет болғанда Келісімшарт бойынша КОМПАНИЯ нысандарында Жұмыс орындауға байланысты орын алған кез келген апатты және/немесе оқиғаны, сонымен қатар, Компаниямен келісімшарт аясында МЕРДІГЕР пайдаланатын АҚК және Арнайы техникамен болған кез келген жол-көлік оқиғасын тәуелсіз тергеу үшін. 	<ul style="list-style-type: none"> • убедиться в соблюдении Подрядчиком требований КОМПАНИИ, а также законодательства РК в области ОТ, ПБ и ООС; • провести при необходимости независимое расследование любой аварии и/или инцидента, связанных с выполнением ПОДРЯДЧИКОМ Работ по договору на объектах КОМПАНИИ, а также расследование любого дорожно-транспортного происшествия, произошедшего с АТС и СТ, используемого Подрядчиком в рамках договора с Компанией.
<p>2.8. МЕРДІГЕР КОМПАНИЯНЫҢ нысандарында жұмыс орындауға тікелей қатысы жоқ тұлғалардың, көлік құралдарының, арнайы техниканың, құралдардың, керек-жарақтың, химиялық заттардың болуына (егер келісімшартта немесе басқа жазбаша келісімде өзге ескерту болмаса) жол бермеуге міндеттенеді.</p>	<p>2.8. ПОДРЯДЧИК обязуется не допускать присутствие лиц, АТС и СТ, оборудования, механизмов, инструментов, оснастки, химических веществ, не связанных с непосредственным выполнением работ на объектах КОМПАНИИ (если иное не оговорено договором, либо другим письменным соглашением).</p>
<p>2.9. Темекі шегуге тек арнайы белгіленген орындарда ғана рұқсат етіледі.</p>	<p>2.9. Курение разрешается только в специально отведенных обозначенных местах.</p>
<p>2.10. Компания нысандарының аумағында бейне және фотоаппаратура қолдану үшін Компанияның Аймақтық менеджерінің алдын ала жазбаша рұқсатын алу, сондай-ақ қосымша қауіпсіздік шараларын, соның ішінде фотожарқылды, не қосымша жарықтандыру құралдарын қолдануға қатысты шаралардың орындалуын қамтамасыз ету талап етіледі.</p>	<p>2.10. Для использования видео- и фотоаппаратуры на территории объектов КОМПАНИИ требуется получение предварительного письменного разрешения Регионального менеджера КОМПАНИИ, а также обеспечение выполнения дополнительных мер безопасности, в том числе на применение фотовспышки, либо иных устройств дополнительного освещения.</p>
<p>2.11. КОМПАНИЯНЫҢ жарылыс-өрт қаупі бар өндіріс нысандары (мұнай айдау станциялары, күзетулі аймақтар, автоматтандырылған газ тарату станциялары) аумақтарында ұялы телефон және ұқсас құрылғыларды қолдануға тыйым салынады (ұялы телефондар мен ұқсас құрылғылар сөндірулі болуы тиіс).</p>	<p>2.11. На территории взрыво-пожароопасных производственных объектов КОМПАНИИ (нефтеперекачивающие станции, охранные зоны, автоматические газораспределительные станции) пользование мобильными телефонами и аналогичными устройствами запрещается (мобильные телефоны и аналогичные устройства должны быть выключены).</p>
<p>2.12. КОМПАНИЯ нысандарының аумағында оқатар немесе өзге түрлі қаруды, сондай-ақ оқ-дәрі және жарылғыш заттарды алып жүруге және сақтауға тыйым салынады. Өзімен оқатар немесе өзге түрлі қару, сондай-ақ оқ-дәрі және жарылғыш заттар алып жүрген тұлғалар жұмыс орындау орнынан дереу шығарылуы тиіс, әрі қарай тиісті мемлекеттік органдарға хабар беріледі. Бұдан әрі бұл тұлғаларға КОМПАНИЯ нысандарына кіруге жол берілмейді.</p>	<p>2.12. На объектах КОМПАНИИ запрещено ношение и хранение огнестрельного или иного вида оружия, а также боеприпасов и взрывчатых веществ. Лица, имеющие при себе огнестрельное или иной вид оружия, а также боеприпасы и взрывчатые вещества, подлежат немедленному удалению с места выполнения работ с последующим уведомлением соответствующих государственных органов. В дальнейшем данные лица не будут допускаться на объекты КОМПАНИИ.</p>

<p>2.13. МЕРДІГЕР барлық ескерту белгісін, дабыл оттарын, қорғайтын қоршауларды, бекітпелерді, кедергілерді, сүйеніштерді, соның ішінде қауіпсіз көтерілу жолдарын (құрылыс ағаштары, баспалдақ т.б.) қамтамасыз етуге және тиісті күйде ұстауға міндетті.</p>	<p>2.13. ПОДРЯДЧИК обязан обеспечить и содержать в надлежащем состоянии все предупредительные знаки, сигнальные огни, защитные ограждения, крепления, барьеры, поручни, включая безопасный доступ (леса, лестницы и т.п.).</p>
<p>2.14. Орындалатын жұмыс түріне байланысты КОМПАНИЯ МЕРДІГЕРГЕ қауіптілігі жоғары жұмысты ұйымдастыруға қатысты мына нұсқаулықтарды ұсынады:</p>	<p>2.14. В зависимости от вида выполняемых Работ КОМПАНИЯ передает ПОДРЯДЧИКУ следующие инструкции по организации работ повышенной опасности:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • «КҚК-Қ» АҚ-ның еңбекті қорғау, өнеркәсіптегі қауіпсіздік және қоршаған ортаны қорғау саласындағы саясаты туралы мәлімдемесі 	<ul style="list-style-type: none"> • Заявление о Политике в области охраны труда, промышленной безопасности и охраны окружающей среды АО «КТК-К»
<ul style="list-style-type: none"> • «КҚК-Қ» АҚ-ның жолдағы қозғалыстың қауіпсіздігін қамтамасыз ету саласындағы саясаты туралы мәлімдемесі 	<ul style="list-style-type: none"> • Заявление о Политике в области обеспечения безопасности дорожного движения АО «КТК-К»
<ul style="list-style-type: none"> • КҚК нысандарында Өмірлік маңызы бар ережелерді енгізу процедурасы 	<ul style="list-style-type: none"> • Процедура внедрения Жизненно Важных Правил на объектах КТК
<ul style="list-style-type: none"> • Осал жерлерді жою бағдарламасы үшін ЕҚ, ҚТ және ҚОҚ басқару жоспары 	<ul style="list-style-type: none"> • План Управления ОТ, ПБ и ООС. Программа устранения узких мест
<ul style="list-style-type: none"> • “От, газ қауіпі бар, жөндеу, жер қазу және қауіптілігі жоғары басқа жұмыстарды оларға дайындалуға және жүргізуге рұқсат қағаз рәсімдеп ұйымдастыру және жүргізу процедурасы” 	<ul style="list-style-type: none"> • Процедура по организации и проведению огневых, газоопасных, ремонтных, земляных и других работ повышенной опасности с оформлением нарядов-допусков на их подготовку и проведение».
<ul style="list-style-type: none"> • «Техникалық қызмет көрсету және апат кезінде әрекет ету мақсатында механикалық-техникалық жабдықтарды оқшаулаудың жалпы принциптері»; 	<ul style="list-style-type: none"> • «Общие принципы изоляции механо-технологического оборудования для целей технического обслуживания и аварийного реагирования»;
<ul style="list-style-type: none"> • «КҚК нысандарында ауа кеңістігін бақылауды ұйымдастыру бойынша №104 нұсқаулық»; 	<ul style="list-style-type: none"> • «Инструкция № 104 по организации контроля воздушной среды на объектах КТК»;
<ul style="list-style-type: none"> • «КҚК жарылыс қауіпі және жарылыс-өрт қауіпі бар нысандарында от жұмыстарын қауіпсіз жүргізуді ұйымдастыру бойынша №105 нұсқаулық»; 	<ul style="list-style-type: none"> • «Инструкция № 105 по организации безопасного проведения огневых работ на взрывопожароопасных объектах КТК»;
<ul style="list-style-type: none"> • «КҚК нысандарында жүк көтеру крандарымен жұмысты қауіпсіз жүргізу бойынша №106 нұсқаулық»; 	<ul style="list-style-type: none"> • Инструкция № 106 по организации безопасного проведения работ с применением грузоподъемных кранов на объектах КТК
<ul style="list-style-type: none"> • «КҚК нысандарында жер қазу жұмыстарын қауіпсіз жүргізуді ұйымдастыру бойынша №107 нұсқаулық»; 	<ul style="list-style-type: none"> • «Инструкция № 107 по организации безопасного проведения земляных работ на объектах КТК»;
<ul style="list-style-type: none"> • «КҚК нысандарында газ қауіпі бар жұмыстарды қауіпсіз жүргізуді ұйымдастыру бойынша №108 нұсқаулық»; 	<ul style="list-style-type: none"> • «Инструкция №108 по организации безопасного проведения газоопасных работ на объектах КТК»;
<ul style="list-style-type: none"> • «КҚК мұнай құбыры жүйесін пайдалану кезінде өрт қауіпсіздігі ережелері» ІБҚ 	<ul style="list-style-type: none"> • ВРД «Правила пожарной безопасности при эксплуатации нефтепроводной системы КТК».
<ul style="list-style-type: none"> • Сонымен қатар, Компания Мердігерге Компанияның келесі жергілікті нормативтік актілерін жолдайды: 	<ul style="list-style-type: none"> • Кроме того, Компания направляет Подрядчику следующие локальные нормативные акты Компании:
<ul style="list-style-type: none"> • КСТ 04.06.2022 «Оқиғаларды есепке алу және тергеу тәртібі» 	<ul style="list-style-type: none"> • СТП 04.06.2022 «Порядок учета и расследования происшествий»;

<ul style="list-style-type: none"> Компанияның «КҚК-К» АҚ жұмыскерлерінің арнайы киіміне, арнайы аяқ киіміне және басқа да жеке қорғану құралдарына қойылатын талаптары» стандарты 	<ul style="list-style-type: none"> Стандарт КОМПАНИИ «Требования к спецодежде, спецобуви и другим средствам индивидуальной защиты работников АО КТК-К»
<ul style="list-style-type: none"> Еңбек жағдайын және жұмыстың қауіпсіз жүргізілуін бақылау процедурасы; 	<ul style="list-style-type: none"> Процедура наблюдения за условиями труда и безопасным ведением работ;
<ul style="list-style-type: none"> КҚК КСТ 55.10.2021 «КҚК-Қ» АҚ автокөлік құралдарының қауіпсіз пайдаланылуын қамтамасыз ету ережесі; 	<ul style="list-style-type: none"> Положение по обеспечению безопасной эксплуатации автотранспортных средств АО «КТК-К» СТП КТК 55.10.2021;
<ul style="list-style-type: none"> Мұнай құбырының күзету аймағында жұмыс жүргізуді ұйымдастыру регламенті; 	<ul style="list-style-type: none"> Регламент организации производства работ в охранной зоне нефтепровода;
<ul style="list-style-type: none"> ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы есептілік бойынша КҚК стандарты; 	<ul style="list-style-type: none"> Стандарт КТК по отчетности в области ОТ, ПБ и ООС
<ul style="list-style-type: none"> ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы жеке жауапкершілікті басқару процедурасы 	<ul style="list-style-type: none"> Процедура управления индивидуальной ответственностью в области ОТ, ПБ и ООС.
<ul style="list-style-type: none"> Бұғаттау және таңбалау жүйесі (ЛОТО) туралы ереже 	<ul style="list-style-type: none"> Положение о системе блокировки и маркировки (ЛОТО)
<ul style="list-style-type: none"> ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ Жоспарын әзірлеу бойынша мердігерлерге арналған нұсқаулық 	<ul style="list-style-type: none"> Руководство для Подрядчиков по составлению плана ОТ, ПБ и ООС
<ul style="list-style-type: none"> ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы терминдер мен анықтамалар глоссарий 	<ul style="list-style-type: none"> Глоссарий терминов и определений в области ОТ, ПБ и ООС
<ul style="list-style-type: none"> КҚК КСТ 51.06.2021 «КҚК-Қ» АҚ нысандарына кіруге рұқсат беру мақсатында мердігерлерді оқытуды ұйымдастыру процедурасы 	<ul style="list-style-type: none"> Процедура организации обучения подрядчиков с целью допуска на объекты АО "КТК-К". СТП КТК 51.06.2021
<ul style="list-style-type: none"> орындалатын жұмыс түрлеріне қатысты қауіпсіз жұмыс жағдайын қамтамасыз ету бойынша басқа нұсқаулықтар мен процедуралар. 	<ul style="list-style-type: none"> другие инструкции и процедуры по обеспечению безопасных условий работы в зависимости от вида выполняемых Работ.
<p>Жоғарыдағы КОМПАНИЯНЫҢ жергілікті нормативтік актілер тізімі толықтырылуы, олардың талаптары өзгеруі мүмкін, ол жөнінде КОМПАНИЯ МЕРДІГЕРГЕ жазбаша хабарлайды. КОМПАНИЯ МЕРДІГЕРГЕ берген Компанияның ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы жаңадан бекітілген жергілікті нормативтік актілері МЕРДІГЕР мен ҚОСАЛҚЫ МЕРДІГЕРЛЕРДІҢ орындауы үшін міндетті.</p>	<p>Перечень приведенных выше локальных нормативных актов КОМПАНИИ может быть дополнен, а их требования изменяться, о чем Подрядчик письменно извещается КОМПАНИЕЙ. Все вновь утвержденные локальные нормативные акты КОМПАНИИ в области ОТ, ПБ и ООС, переданные КОМПАНИЕЙ ПОДРЯДЧИКУ, обязательны для выполнения ПОДРЯДЧИКОМ И СУБПОДРЯДЧИКАМИ.</p>
<p>2.15. МЕРДІГЕР ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ талаптарының сәйкессіздігіне байланысты себептермен жұмысты кез келген уақытта тоқтатуы мүмкін; ондай жағдайларда МЕРДІГЕР КОМПАНИЯҒА себептерін түсіндіріп, дереу жазбаша хабарлауы және жұмысты қайта бастамас бұрын сәйкессіздіктерді жоюға қажет қабылданудағы шаралар туралы ақпарат беруі тиіс.</p>	<p>2.15. ПОДРЯДЧИК может в любой момент приостановить Работы по причинам несоответствия требований ОТ, ПБ и ООС. В таких случаях ПОДРЯДЧИК должен незамедлительно сообщить КОМПАНИИ в письменном виде о причинах и предоставить информацию о предпринимаемых мерах, требуемых для устранения несоответствий до того, как работы могут быть возобновлены.</p>
<p>2.16. МЕРДІГЕР КОМПАНИЯҒА Келісімшарт шеңберіндегі қызметке байланысты барлық оқиғалар, апаттар, жол-көлік оқиғалары және Келісімшарт аясындағы қызметке байланысты жазатайым оқиғалар туралы, сондай-ақ ықтимал қауіпті жағдайлар мен қауіпті әрекеттер, қауіпті жағдайлар мен салдарсыз оқиғалар туралы дереу хабарлауға тиіс, олар ауыр зардаптардың жоғары ықтималдығы бар оқиғалар болып табылады және оларды мемлекеттік нормативтік-техникалық және құқықтық актілердің</p>	<p>2.16. ПОДРЯДЧИК должен незамедлительно информировать КОМПАНИЮ обо всех инцидентах, связанных с деятельностью в рамках Договора, авариях, дорожно-транспортных происшествиях и несчастных случаях, связанных с деятельностью в рамках Договора, а также о потенциально-опасных ситуациях и опасных действиях, опасных условиях и происшествиях без последствий которые</p>

<p>талаптарына, сондай-ақ КОМПАНИЯНЫҢ талаптарына сәйкес тергеп-тексеруді ұйымдастыру керек.</p>	<p>являются событиями, с потенциально высокой вероятностью тяжёлых последствий организовывать их расследование в соответствии с требованиями государственных нормативно-технических и правовых актов, а также требованиями КОМПАНИИ.</p>
<p>2.17. Келісімшарт мерзіміне қарамастан КОМПАНИЯ МЕРДІГЕРДІҢ Жұмыс орындауы барысында кез келген уақытта Жұмыс жүргізу орнында қауіпсіздік шараларын қамтамасыз ету шараларының осы Қосымшадағы талаптарға сәйкестігін тексеру құқығын өзіне қалдырады. Тексеріс барысында анықталған бұзушылықтар белгіленген тәртіпке сай тіркеледі және оларға КОМПАНИЯ мен МЕРДІГЕРДІҢ / ҚОСАЛҚЫ МЕРДІГЕРДІҢ өкілдері қол қояды. Қол қоюдан бас тартқан жағдайда құжатты КОМПАНИЯ біржақты тәртіппен рәсімдейді.</p>	<p>2.17. Независимо от срока действия Договора КОМПАНИЯ оставляет за собой право в любое время при выполнении Работ ПОДРЯДЧИКОМ провести проверку соответствия обеспечения мер безопасности на месте проведения Работ требованиям, предъявляемым настоящим Приложением. Обнаруженные в ходе проверки нарушения фиксируются в установленном порядке и визируются представителями КОМПАНИИ и ПОДРЯДЧИКА/СУБПОДРЯДЧИКА. В случае отказа от подписания, документ оформляется КОМПАНИЕЙ в одностороннем порядке.</p>
<p>2.18. Егер Келісімшартты іске асыру барысында жұмыс жүргізу жоспарын өзгертуді талап ететін жаңа қауіпті факторлардың пайда болуына байланысты жұмыс жүргізудің бастапқы шарттары өзгертілген болса, бұрын анықталған қатерлерді растап, сондай-ақ жаңа қатерлерді анықтап, тәуекелдерді қосымша бағалау жүргізілуі тиіс. Қатерлерді қайта бағалау нәтижелері бойынша Жұмысты қатер деңгейі орташа санаттан жоғары санатқа ауыстыру қажеттілігі туралы шешім қабылданады, соған байланысты Жұмысқа қатысты Еңбекті қорғау, өнеркәсіптегі қауіпсіздік, қоршаған ортаны қорғау саласында мердігерлерге қойылатын талаптарды «КҚК-К» АҚ келісімшарттарына енгізу процедурасының № 2 қосымшасында жазылған ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласында МЕРДІГЕРЛЕРГЕ қойылатын талаптар қолданылады.</p>	<p>2.18. Если в процессе реализации Договора изменяются первоначальные условия производства Работ в связи с появлением новых опасных факторов, требующих изменения плана производства работ, должна быть проведена дополнительная оценка рисков с подтверждением ранее установленных, а также выявлением новых рисков. По результатам переоценки рисков принимается решение о необходимости перевода Работ в категорию со средней и высокой степенью риска, в связи с чем к Работам будут применяться требования к Подрядчикам в области ОТ, ПБ и ООС, указанные в Приложении № 2 к «Процедуре включения в договоры АО «КТК-К» требований к ПОДРЯДЧИКАМ в области охраны труда, промышленной безопасности, охраны окружающей среды».</p>
<p>3. ҚЫЗМЕТКЕРЛЕРДІ АЛДЫН АЛА ЖӘНЕ МЕРЗІМДІ ТЕКСЕРУДІ, МЕДИЦИНАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУДІ ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ</p>	<p>3. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ И ПЕРИОДИЧЕСКИХ ОСМОТРОВ РАБОТНИКОВ. МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</p>
<p>3.1. Мердігер Компания алдындағы Мердігердің келісімшарттық міндеттемелерін орындау аясында Жұмыс орындауға тартылған өз қызметкерлеріне (соның ішінде Компанияның нысандарындағы және одан тыс) міндетті медициналық тексерусіз және міндетті психиатриялық куәландырусыз (қолданыстағы ҚР заңнамасында талап етілсе) еңбек міндеттерін орындауға рұқсат берілмеуін қамтамасыз етуі тиіс. Мердігер қызметкерлері денсаулығының Компания нысандарында жүктелген жұмысқа сәйкестігі және кәсіби жарамдылығы ҚР заңнамасына сәйкес расталады. Аталған мақсатта Компания Мердігерден міндетті медициналық тексеруден және міндетті психиатриялық куәландырудан өтуі тиіс Мердігердің қызметкерлері туралы мәлімет пен тізімін қамтитын құжаттардың көшірмелерін және өткенін растайтын құжаттардың көшірмелерін талап етуге құқылы. Мердігердің қызметкері солай өтуі тиіс болса, Келісімшарт (жұмыс орындарының құрылуымен) бойынша Жұмыс орындау мақсатында Компанияның нысандарында тұрақты болу үшін ол</p>	<p>3.1. Подрядчик должен обеспечить недопущение своих работников (включая как находящихся на объектах Компании, так и не находящихся на них), вовлеченных в выполнение Работ в рамках исполнения договорных обязательств Подрядчика перед Компанией, к исполнению ими трудовых обязанностей без прохождения обязательных медицинских осмотров и обязательных психиатрических освидетельствований (в случае, если действующее законодательство РК требует такого прохождения). Соответствие состояния здоровья работников Подрядчика поручаемой ему работе на объектах Компании и профессиональная пригодность подтверждается в соответствии с законодательством РК. В указанных целях Компания имеет право требовать предоставления Подрядчиком копий документов, содержащих сведения о перечне работников Подрядчика, подлежащих прохождению обязательных медицинских осмотров и обязательных психиатрических освидетельствований, и копии</p>

жаққа кіруіне Компания Мердігерден қызметкердің міндетті медициналық тексеруден және/немесе міндетті психиатриялық куәландырудан өткені және оның қорытындысы бойынша ол Келісімшарттағы Жұмысты орындауға жарамды болып танылғаны жөнінде растау алғанда жол беріледі. Компания Мердігерді қызметкерлерінің ауысым/рейс алдындағы және/немесе вахта алдындағы медициналық тексеруден тікелей ауысым/рейс және/немесе вахта алдында Компанияның тиісті нысанындағы медициналық пунктінде толық немесе ішінара өтуін қамтамасыз етуге міндеттей алады. Осы 3.1 тармақта баяндалған талаптар Мердігердің Компания алдында келісімшарт міндеттемелерін орындау аясында Жұмыс орындауға тартқан Қосалқы мердігерлердің барлық қызметкерлеріне қатысты бірдей қолданылады.

Егер МЕРДІГЕРДІҢ қызмет көрсетуі мердігер қызметкерлерінің компания нысандарында қатарынан 90 күн және одан да көп болуын көздейтін жағдайда (бұл қызметкерлер компания нысандарында тәулік бойы немесе тек күндіз болса да), ал МЕРДІГЕРДІҢ мұндай қызметкерлерінің жалпы саны 25 немесе одан да көп адамды құраса (КОМПАНИЯНЫҢ барлық нысандарын қосқанда), медициналық тексерулер жүргізу үшін медициналық ұйымды таңдауды КОМПАНИЯ алдын ала мақұлдауы керек.

КОМПАНИЯ мұндай жағдайларда МЕРДІГЕРГЕ компания мақұлдаған медициналық ұйымдар тізімінен медициналық тексерулер жүргізу үшін медициналық ұйымды таңдауды міндеттеу құқығын өзіне қалдырады. Бұл талап мердігер тартатын ҚОСАЛҚЫ МЕРДІГЕРЛЕРГЕ де қолданылады.

3.2. МЕРДІГЕР МЕРДІГЕРДІҢ және ҚОСАЛҚЫ МЕРДІГЕРДІҢ қызметкерлеріне Жұмыс орындау орындарында медициналық қызмет көрсетуін қамтамасыз етуі тиіс. Оның көлемі МЕРДІГЕР қызметкерлерінің санына, емдеу орнының қашықтығына және МЕРДІГЕРДІҢ қызметіне байланысты қатерлерге сәйкес анықталады, атап айтқанда:

1) Жұмыс орындау орны орналасқан аумақтағы өңірлік (ҚР облыстарында) емдеу мекемелерінде мамандандырылған медициналық көмек көрсетуін қамтамасыз ету (міндетті медициналық сақтандыру шарты арқылы немесе тиісті медициналық мекеме(лер)мен мемлекеттік денсаулық сақтау жүйесі аясында тікелей шарт жасасу арқылы), сондай-ақ

документов, подтверждающих такое прохождение. В случае, если работник Подрядчика подлежит такому прохождению, прибытие его на объект Компании для постоянного нахождения на нем в целях выполнения Работ по Договору (с созданием рабочих мест) допускается после получения Компанией подтверждения от Подрядчика, что обязательный медицинский осмотр и/или обязательное психиатрическое освидетельствование таким работником пройден (-о), и по его итогам он признан годным к выполнению Работ по Договору. Компания может обязать Подрядчика обеспечить прохождение работниками Подрядчика предсменных/предрейсовых и/или предвахтовых медицинских осмотров непосредственно перед сменой/рейсом и/или вахтой в медицинском пункте соответствующего объекта Компании полностью или выборочно. Требования, изложенные в настоящем пункте 3.1, равным образом распространяются на всех работников Субподрядчиков, привлеченных Подрядчиком к выполнению Работ в рамках исполнения Подрядчиком договорных обязательств перед Компанией.

В случае, если оказание услуг ПОДРЯДЧИКОМ предполагает нахождение работников ПОДРЯДЧИКА на объектах КОМПАНИИ в течение 90 дней подряд и более (независимо от того, находятся эти работники на объектах КОМПАНИИ круглосуточно или только в течение дневного времени), а общее количество таких работников ПОДРЯДЧИКА составляет 25 человек и более (на всех объектах КОМПАНИИ суммарно), выбор медицинской организации для проведения медицинских осмотров должен быть предварительно согласован КОМПАНИЕЙ. КОМПАНИЯ оставляет за собой право в таких случаях обязать ПОДРЯДЧИКА производить выбор медицинской организации для проведения медицинских осмотров из списка одобренных КОМПАНИЕЙ медицинских организаций. Данное требование распространяется также на привлекаемых ПОДРЯДЧИКОМ СУБПОДРЯДЧИКОВ.

3.2 ПОДРЯДЧИК должен обеспечить медицинское обслуживание работников ПОДРЯДЧИКА и СУБПОДРЯДЧИКА в местах выполнения Работ. Объем медицинского обслуживания определяется исходя из численности привлеченных работников ПОДРЯДЧИКА, удаленности от лечебного учреждения и рисков, связанных с деятельностью ПОДРЯДЧИКА, а именно:

1) организация оказания специализированной медицинской помощи в лечебных учреждениях региона (субъекта РК), на территории которого находится место выполнения Работ (в системе обязательного медицинского страхования или посредством договора добровольного медицинского страхования или заключения

<p>ондай талапты Қосалқы мердігерлер орындауын бақылау;</p> <p>2) МЕРДІГЕРДІҢ өкілі КОМПАНИЯНЫҢ нысанында келісімшарт міндеттемелерін орындау аясында бір рет кіру мақсатында болса, оған қажет болғанда медициналық көмек КОМПАНИЯ тарапынан көрсетілуі мүмкін.</p>	<p>прямого договора (договоров) с соответствующим медицинским учреждением (-ями)), а также контроль выполнения данного требования своими Субподрядчиками;</p> <p>2) в случае, если представитель ПОДРЯДЧИКА находится на объекте КОМПАНИИ с целью разового посещения в рамках выполнения договорных обязательств, в случае необходимости, медицинская помощь ему может быть оказана со стороны КОМПАНИИ.</p>
<p>3.3 Мердігер COVID-19 індетіне, сонымен бірге кез келген өзге індетке, соның ішінде ондайлардың таралу қаупіне байланысты барлық деңгейдегі мемлекеттік органдар белгілеген барлық талаптың орындалуына кепілдік береді.</p>	<p>3.3 Подрядчик гарантирует выполнение всех требований, установленных государственными органами власти всех уровней в связи с пандемией COVID-19, а также пандемиями любых других заболеваний, включая угрозы развития таковых.</p>
<p>4. ЖАБДЫҚТАР МЕН ҚҰРАЛ-САЙМАНДАР</p>	<p>4. ОБОРУДОВАНИЕ И ИНСТРУМЕНТЫ</p>
<p>4.1. Мердігер мақсатына сәйкес іске жарамды жабдықтарды, соның ішінде тиісті мемлекеттік стандарттардың, техникалық шарттардың талаптарына сай, төлқұжаттары, сертификаттары, нұсқаулықтары, ҚР қолданыстағы нормативтік құқықтық актілерде көзделген өзге рұқсат құжаттары бар қол және электр саймандарды, электр таратқыш жүйелерді қолдануы тиіс.</p>	<p>4.1. Подрядчик должен применять по целевому назначению исправное оборудование, включая ручной и электроинструмент, электрораспределительные системы отвечающие требованиям соответствующих государственных стандартов, технических условий, имеющее паспорта, сертификаты, инструкции, и иные разрешительные документы, предусмотренные действующими нормативными правовыми актами РК.</p>
<p>4.2. МЕРДІГЕР барлық типті жабдық пен құрал-сайманға қызмет көрсетуге және олардың жарамдылығына жауапты тұлғалар - қажет кәсіби дайындығы және жабдықтың күрделілігі мен оның жұмыс параметрлерінің деңгейіне сай тиісті рұқсаттары бар жауапты қызметкерлерді тағайындауға міндетті.</p>	<p>4.2. ПОДРЯДЧИК обязан назначить лиц, ответственных за обслуживание и исправность всех типов оборудования и инструментов - ответственных сотрудников, которые должны обладать необходимой профессиональной подготовкой и иметь соответствующие допуски, отвечающие уровню сложности оборудования и его рабочих параметров.</p>
<p>4.3. Монтаждау, техникалық куәландыру немесе пайдалану барысында жабдықтың техникалық пайдалану ережесінің және қауіпсіздік талаптарына сәйкессіздігі анықталғанда ол пайдаланудан шығарылуы тиіс. Одан әрі пайдалану анықталған сәйкессіздіктер жойылғаннан кейін рұқсат етіледі.</p>	<p>4.3. При обнаружении в процессе монтажа, технического освидетельствования или эксплуатации несоответствия оборудования требованиям правил технической эксплуатации и безопасности оно должно быть выведено из эксплуатации. Дальнейшая эксплуатация разрешается после устранения выявленных несоответствий.</p>
<p>4.4. Жабдықтарды Жұмыс жүргізу орнына орналастыру алдын ала Компанияның өкілімен жазбаша келісіледі.</p>	<p>4.4. Размещение оборудования на месте проведения Работ заранее согласовывается с уполномоченным представителем КОМПАНИИ в письменной форме.</p>
<p>4.5. Химиялық заттарды қолданғанда олардың әлеуетті қаупін, физикалық, химиялық және психофизиологиялық қауіпті және зиян өндірістік факторларын, олардың жиынтықты және әлеует беруші әсерін ескеру қажет. Қауіптілігі ықтимал химиялық заттар қолданылатын Жұмыс орындағанда химиялық заттарды сәйкестендірудің, сақтаудың және қолданудың, қызметкерлердің зиян заттармен тікелей жанасуын болдырмайтын құжаттандырылған жүйесі болуы тиіс. Химиялық заттарды автокөлікпен тасымалдау КЕЛІСІМШАРТ талаптарына сай ұйымдастырылуы тиіс.</p>	<p>4.5. При использовании химических веществ следует учитывать их потенциальную опасность, возможность воздействия физических, химических и психофизиологических опасных и вредных производственных факторов, их суммирующего и потенцирующего эффекта. При выполнении Работ с использованием потенциально опасных химических веществ должна быть документированная система идентификации, хранения и использования химических веществ, исключая непосредственный контакт работников с вредными веществами. Транспортировка</p>

	химических веществ автомобильным транспортом должна быть организована согласно требованиям ДОГОВОРА.
4.6. Газ қауіпі бар орынжайларда және сыртқы кондырғыларда, сондай-ақ КҚК нысандарында өрт, газ қауіпі бар, жер қазу, жөндеу және басқа да қауіптілігі жоғары жұмыстарды жүргізу кезінде ауа ортасын бақылауды қамтамасыз ету қажет болған кезде МЕРДІГЕР тиісті газ талдауын жүргізуді қамтамасыз етеді және газдардың, булардың және заттардың қауіпсіз шектерде болуын бақылауды ұйымдастырады. КОМПАНИЯ КҚК нысандарында пайдалануға мақұлдаған аспаптардың тізбесі «КҚК нысандарында ауа ортасын бақылауды ұйымдастыру жөніндегі №104 Нұсқаулықтың» № 4 қосымшасында келтірілген.	4.6. При необходимости обеспечения контроля воздушной среды в помещениях и на наружных установках в газоопасных местах, а также при ведении огневых, газоопасных, земляных, ремонтных и других работ повышенной опасности на объектах КТК ПОДРЯДЧИК обеспечивает проведение соответствующего газоанализа и организует контроль за содержанием газов, паров и веществ в безопасных пределах. Перечень приборов, одобренных КОМПАНИЕЙ к использованию на объектах КТК приведен в Приложении №4 «Инструкции № 104 по организации контроля воздушной среды на объектах КТК».
5. ЖЕКЕ ҚОРҒАНУ ҚҰРАЛДАРЫ (ЖҚҚ)	5. СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ)
5.1. Қызметкерлерді ЖҚҚ-мен қамту және Мердігер қызметкерлерінің ЖҚҚ қолдану талаптарын сақтауына МЕРДІГЕР ғана жауапты.	5.1. Обеспечение работников СИЗ и соблюдение работниками Подрядчика требований по применению СИЗ является исключительной ответственностью ПОДРЯДЧИКА.
5.2. МЕРДІГЕР ЖҚҚ өз есебінен сатып алады және жарамды күйде сақтайды, норматив мерзімге сәйкес кию мерзімін сақтайды және өз қызметкерлерін уақытылы қамтамасыз етеді, істен шыққан арнайы киім мен басқа ЖҚҚ алмастырады.	5.2. ПОДРЯДЧИК за счет собственных средств приобретает СИЗ и содержит их в исправном состоянии, соблюдает сроки носки, соответствующие нормативным срокам и своевременно обеспечивает ими своих работников, производит замену вышедшей из строя спецодежды и других СИЗ.
5.3. ЖҚҚ таңдағанда МЕРДІГЕР қолданыстағы заңнама талаптары мен КОМПАНИЯНЫҢ «КҚК-Қ» АҚ қызметкерлерінің арнайы киім, арнайы аяқкиім және басқа жеке қорғану құралдарына қойылатын талаптар стандартын ескереді. ЖҚҚ қолдану мерзімі дайындаушы зауыт белгілеген уақыттан аспауы тиіс. Нысанның өндірістік аймағында қолдану қажет ЖҚҚ ең аз жиынтығы қорғайтын каска, отқа төзімді матадан тігілген арнайы киім, қорғайтын тұмсығы бар арнайы аяқкиім, қорғайтын көзілдірікті қамтиды.	5.3. При выборе СИЗ ПОДРЯДЧИК учитывает требования действующего законодательства и Стандарта КОМПАНИИ «Требования к спецодежде, спецобуви и другим средствам индивидуальной защиты работников АО КТК-К». Срок службы СИЗ не должен превышать установленный заводом изготовителем. Минимальный набор СИЗ, который необходимо применять в производственной зоне объекта, включает в себя защитную каску, специальную одежду, выполненную из огнезащитных тканей, специальную обувь с защитным подноском, защитные очки.
5.4. Теңіз МАС-та немесе мұнай құбырының Теңіз МАС-қа жақын желілік бөлігінде Жұмыс орындағанда МЕРДІГЕРДІҢ әр қызметкері шағын тыныстау құрылғысымен (ПДУ-3) қамтылуы және газ қауіпсіздігі бойынша оқытудан өтуі тиіс. Бұл орайда МЕРДІГЕР өз қызметкерлерін эвакуация көлігімен Жұмыс орындау уақытында тұрақты негізде қамтамасыз етуі тиіс.	5.4. При выполнении Работ на НПС Тенгиз или на линейной части нефтепровода вблизи НПС Тенгиз каждый работник ПОДРЯДЧИКА должен быть обеспечен портативным дыхательным устройством (ПДУ-3), пройти обучение по газовой безопасности. При этом ПОДРЯДЧИК должен обеспечить своих работников эвакуационным транспортом на постоянной основе на весь период проведения Работ.
5.5. Өндіріс қызметіне қатысы жоқ бір реттік мерзімді жұмыс орындағанда (сыртқы аудит, консалтинг қызметі), МЕРДІГЕРДІҢ және үшінші тұлғалардың қызметкерлері «КҚК-Қ» АҚ және ҚР талаптарына сай болса, өз ЖҚҚ қолдануы тиіс, немесе нысан аумағына келгенде кезекші ЖҚҚ-мен уақытша қамтылуы мүмкін.	5.5. При выполнении периодических разовых работ, не связанных с производственной деятельностью (внешние аудиты, консалтинговые услуги), персонал ПОДРЯДЧИКА и третьих лиц должен применять свои собственные СИЗ, если они отвечают требованиям АО «КТК-К» и требованиям РК, либо может быть временно

	обеспечен дежурными СИЗ на время пребывания на территории объекта.
6. КӨЛІК ҚҰРАЛДАРЫН ПАЙДАЛАНУ ЖӘНЕ ЖОЛДАҒЫ ҚОЗҒАЛЫСТЫҢ ҚАУІПСІЗДІГІН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ	6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ
6.1 Барлық АҚК мен Арнайы техникалар қауіпсіздік белдіктерімен және бас сүйегіштермен (егер шығарушы зауытта бас сүйегіш орнату көзделген болса), ABS тежеуді бұғаттауға қарсы жүйемен (шығарушы зауыт тарапынан ABS қондыру көзделген болса) қамтылуы тиіс, сондай-ақ қолданыстағы заңнаманың жолдағы қозғалыс қауіпсіздігін және автомобиль көлігінде еңбекті қорғауды қамтамасыз ету саласындағы барлық талаптарға сай болуы тиіс.	6.1 Все АТС и СТ на автомобильном шасси должны быть оборудованы ремнями безопасности и подголовниками (если установка подголовников предусмотрена заводом-изготовителем), антиблокировочной системой тормозов ABS (если установка ABS предусмотрена заводом-изготовителем), а также отвечать всем требованиям действующего законодательства в области обеспечения безопасности дорожного движения и охраны труда на автомобильном транспорте.
6.2. Барлық АҚК және АТ тұманға қарсы фаралармен немесе тұманда көру мүмкіндігін қамтамасыз ететін сыртқы жарықты басқаруға арналған интеллектуралдық жүйемен жабдықталуы тиіс.	6.2 Все АТС и СТ на автомобильном шасси должны быть оборудованы противотуманными фарами либо интеллектуальной системой управления наружным освещением, обеспечивающей видимость в условиях тумана.
6.3 Барлық жеңіл АҚК, микроавтобустар мен автобустар кем дегенде жүргізуші мен алдағы жолаушының алдыңғы қауіпсіздік жастықтарымен жабдықталуы тиіс (егер қауіпсіздік жастықтарын орнату дайындаушы зауыт тарапынан көзделсе);	6.3 Все легковые АТС, микроавтобусы и автобусы должны быть, как минимум, оборудованы фронтальными подушками безопасности водителя и переднего пассажира (если установка подушек безопасности предусмотрена заводом-изготовителем).
6.4 Жүргізуші мен барлық жолаушылар үшін қауіпсіздік белдіктерін қолдану міндетті.	6.4 Использование ремней безопасности водителем и всеми пассажирами обязательно.
6.5 Жүргізушілердің АҚК мен АТ жүргізу үшін қажет біліктілігі, сондай-ақ тиісті қолданыстағы жүргізуші куәлігі болуы тиіс.	6.5 Водители должны иметь квалификацию, необходимую для управления требуемой категории АТС и СТ, а также соответствующее действующее водительское удостоверение.
6.6. Қауіпсіздік шарттары көлік қояудың басқа әдісін талап етпесе, АҚК және АТ артқа жүру (жүргізуші/машинист автомобильден шығып, артқа кедергі жоқ екеніне көз жеткізіп, апаттық дабылды қосып, сондай-ақ қозғалмас бұрын және де қозғалғанда ауық-ауық дыбыс белгісін беру керек) арқылы орнына қойылуы тиіс. Рұқсат етілген ең көп салмағы 3,5 тоннадан аспайтын АҚК және АТ кері жүрудің дыбыстық белгісімен жабдықталуы тиіс. Ірі габаритті жеңіл АҚК (минивэндер, пикаптар мен өзге де жол талғамайтын көліктер) дыбыстық белгімен жабдықтау ұсынылады.	6.6 АТС и СТ должны парковаться задним ходом (водителю/машинисту рекомендуется выходить из транспортного средства, чтобы убедиться в отсутствии помехи сзади, а также включать аварийную сигнализацию и подавать звуковой сигнал до начала движения и периодически во время движения), если условия безопасности не требуют иного способа парковки. АТС, разрешенная максимальная масса которых превышает 3,5 тонны, а также СТ должны быть оборудованы звуковым сигналом заднего хода. Рекомендуется оснащать звуковым сигналом заднего хода крупногабаритные легковые АТС (минивэны, пикапы и иные внедорожники).
6.7 Май, жанармай немесе техникалық сұйықтық ағатын, тежеу, отын, гидравликалық жүйелері, пайдаланылған газдарды шығару жүйелері, сондай-ақ АҚК қауіпсіз пайдалануға әсер ететін бүтін емес КҚ пайдалануға тыйым салынады. Техникалық сұйықтық және ЖЖМ ағатын АҚК Компания нысандарының аумағына кіруге тыйым салынады.	6.7 Запрещается эксплуатировать АТС, имеющие подтекание технических жидкостей, нарушение целостности тормозной, топливной, гидравлической систем, системы выпуска отработавших газов, а также других систем, влияющих на безопасную эксплуатацию ТС. Въезд АТС, имеющих подтекание технических жидкостей и ГСМ, на территорию объектов КОМПАНИИ запрещен.

<p>6.8 Шина протекторлары суретінің қалдық тереңдігі АКҚ қойылатын заңнама талаптарына сәйкес болуы тиіс. АКҚ шиналарының сымы көрініп тұратындай көзге білінерлік зақымдары (тіліктер, жырықтар және т.б.), сондай-ақ қаңқасының қабаттануы, протекторы немесе қапталы қабыршақтанған болмауы тиіс.</p>	<p>6.8 Остаточная глубина рисунка протектора шин должна соответствовать требованиям действующего законодательства, предъявляемым к АТС. Шины АТС не должны иметь видимых повреждений, обнажающих корд (порезы, разрывы и т.д.), а также расслоение каркаса, отслоение протектора или боковины.</p>
<p>6.9 Барлық АКҚ техникалық тұрғыдан жарамды болуы тиіс.</p>	<p>6.9 Все АТС должны быть технически исправными.</p>
<p>6.10 АКҚ артқы көрініс айнасы және сыртқы жарық аспабы зақымданбауы және міндетті түрде болуы тиіс.</p>	<p>6.10 На АТС не должно быть поврежденных или отсутствующих зеркал заднего вида и внешних световых приборов.</p>
<p>6.11 КОМПАНИЯ осы тараудың қандай да бір талабы орындалмаған жағдайда АКҚ-ны нысанға кіргізбеуге құқылы. Бұл жағдайда Келісімшарт бойынша Жұмысты Жұмыс жүргізу орнына кіре алмау себепті орындамағаны үшін жауапкершілік толықтай МЕРДІГЕРГЕ артылады.</p>	<p>6.11 КОМПАНИЯ имеет право не допустить на объект АТС, если не выполнено какое-либо из требований настоящего раздела. В этом случае ответственность за невыполнение Работ по Договору в связи с невозможностью въезда на место выполнения Работ полностью возлагается на ПОДРЯДЧИКА.</p>
<p>6.12 АКҚ жүргізушілеріне жолдағы ахуалды бақылаудан назарын аударатын болса және қолын рөлден алатын жағдай туындаса, тасымалды құрылғыларды: навигаторлар, коммуникаторлар, планшеттер және басқаларды, сондай-ақ, ҚҚ басқару кезінде ұялы телефонды, соның ішінде «HandsFree»-мен қолдануға тыйым салынады.</p>	<p>6.12 Водителям АТС категорически запрещено пользоваться мобильными устройствами: навигаторами, коммуникаторами, планшетами и пр., если их использование подразумевает отвлечение внимания от контроля за дорожной ситуацией и требует снятия рук с рулевого колеса АТС, а также использовать мобильный телефон, в том числе в режиме «Hands Free», при управлении ТС.</p>
<p>6.13 Келісімшарт жасалған соң Мердігер осы Келісімшарттың аясында қолдануды жоспарлайтын кез келген АКҚ Компанияның Көлік бөлімінің және/немесе ЕҚ, ӨҚ және ҚҚК бөлімінің уәкілетті қызметкерлері тексере алады.</p>	<p>6.13 После заключения Договора все АТС, которые Подрядчик планирует использовать в рамках данного Договора, должны быть представлены к осмотру уполномоченными сотрудниками Транспортного отдела и/или отдела ОТ,ПБ и ООС Компании.</p>
<p>6.14 Мердігердің АКҚ Компания нысандарында ұзақ уақытқа орналастырылатын (1 күннен артық) жағдайда Мердігер нысан аумағында АКҚ және АТ жүйелерінен техникалық сұйықтықтың ағу ықтималдығынан қорғау құралдарын (табақ орнату) ұйымдастыруы тиіс.</p>	<p>6.14 В случае длительного размещения (более 1 дня) АТС Подрядчика на объектах Компании, Подрядчик должен организовать средства защиты (установить поддоны) от потенциальных утечек технических жидкостей из систем АТС на территории объекта.</p>
<p>6.15 КОМПАНИЯНЫҢ нысандарында және күзету аймағында Мердігердің АКҚ жөндеуге, техникалық қызмет көрсетуге, жууға және отын құюға тыйым салынады.</p>	<p>6.15 На объектах КОМПАНИИ и в охранной зоне запрещается производить ремонт, техническое обслуживание, мойку и заправку топливом АТС Подрядчика.</p>
<p>6.16 КОМПАНИЯ нысандарында және іргелес жерлерде ашық топырақта, соның ішінде топырақ жамылғысында АКҚ қоюға және сақтауға тыйым салынады. Мердігердің АКҚ КОМПАНИЯ арнайы ұйымдастырған тұрақтарға/көлік қою орындарына ғана қою немесе тұраққа қою рұқсат беріледі.</p>	<p>6.16 На объектах КОМПАНИИ и прилегающей территории парковка и хранение АТС Подрядчика на открытом грунте, включая почвенный покров, запрещены. Парковка или стоянка АТС Подрядчика разрешается только на специально организованных КОМПАНИЕЙ стоянках/парковочных местах.</p>
<p>6.17 Қолдану мерзімі бір жыл және одан ұзақ келісімшарттар бойынша мына талаптар міндетті ЕМЕС, бірақ ұсынылады:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Мердігердің барлық АКҚ-ларына борттағы мониторинг жүйесін (бұдан әрі БМЖ) орнату, ол кем дегенде мына параметрлерді белгілеп алуы тиіс: тұрған орны (геопозиция), жүріп өткен 	<p>6.17 По договорам, срок действия которых составляет один год и более, НЕ является обязательным требованием, но рекомендуется:</p> <ul style="list-style-type: none"> - установка на АТС Подрядчика бортовой системы мониторинга (БСМ), которая как минимум может фиксировать следующие параметры: местонахождение (геопозиционирование), пробег,

<p>қашықтық, жылдамдық, кенеттен үдету, кенеттен баяулату, кенеттен оңға және солға бұру, жүргізушінің жұмыс уақыты, сондай-ақ жүргізушіні сәйкестендіру функциясы болуы тиіс;</p> <p>- Компанияның уәкілетті қызметкерлерінің БМЖ деректер порталына рұқсаты болуы керек;</p> <p>- Компаниямен Келісімшарт бойынша Қызмет көрсету (Жұмыстар орындау) басталғанға дейін Мердігердің барлық жүргізушісіне RoSPA (немесе мына ұйымдардың біреуі: CEPA, Test&Training, Prodrive Academy) аккредиттеген мамандандырылған ұйымда автомобильді қауіпсіз жүргізуді оқыту. Ары қарай қауіпсіз жүргізуді оқытуды жылына кемінде бір рет өткізу ұсынылады.</p>	<p>скорость, резкое ускорение, резкое замедление, резкие повороты направо и налево, время работы водителя, а также иметь функцию идентификации водителя;</p> <p>уполномоченные сотрудники Компании должны иметь доступ к portalу данной БСМ;</p> <p>- прохождение водителями Подрядчика должны пройти обучения защитному вождению автомобиля в специализированной организации, аккредитованной RoSPA (или одной из следующих организаций: CEPA, Test&Training, Prodrive Academy), до начала оказания Услуг (выполнения Работ) по договору с Компанией. В дальнейшем обучение защитному вождению рекомендуется проводить не реже одного раза в год.</p>
<p>6.18 АКҚ техникалық күйі келесі құжаттардың талаптарына сай болуы тиіс:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Көлік құралдарын пайдалануға және жолдағы қозғалыстың қауіпсіздігін қамтамасыз ету жөніндегі лауазымды тұлғаларға міндеттерін орындауға рұқсат беру бойынша негізгі ережелер (ҚР Үкіметінің 13.11.2014 №1196 қаулысы); • СТ ҚР МЕМСТ Р 51709-2004 “Автокөлік құралдары. Қозғалыс қауіпсіздігінің шарттарына сәйкес техникалық күйіне қойылатын қауіпсіздік талаптары. Тексеру әдістері” стандарты, • “Дөңгелекті көлік құралдарының қауіпсіздігі туралы” кедендік кеңестің техникалық регламенттері (Кедендік кеңес комиссиясының 09.12.2011 №877 шешімімен бекітілген). • МЕМСТ 25646-95 “Құрылыс машиналарын пайдалану. Жалпы талаптар”; 	<p>6.18 Техническое состояние АТС должно соответствовать требованиям следующих документов:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Основные положения по допуску транспортных средств к эксплуатации и обязанностям должностных лиц по обеспечению безопасности дорожного движения (Постановление Правительства РК от 13.11.2014 № 1196»); • Стандарта СТ РК ГОСТ Р 51709-2004 «Автотранспортные средства. Требования безопасности к техническому состоянию по условиям безопасности движения. Методы проверки», • Технический регламент таможенного союза «О безопасности колесных транспортных средств» (утв. Решением Комиссии Таможенного союза от 09.12.2011 № 877). • ГОСТ 25646-95 «Эксплуатация строительных машин. Общие требования»;
<p>7. ҚЫЗМЕТКЕРЛЕРДІҢ БІЛКІТІЛГІ</p>	<p>7. КОМПЕТЕНТНОСТЬ ПЕРСОНАЛА</p>
<p>7.1. Жұмыс алаңына алғаш рет келген бүкіл Қызметкер КОМПАНИЯНЫҢ жауапты маманынан кіріспе нұсқау алуы тиіс.</p>	<p>7.1. Весь Персонал, прибывающий впервые на рабочую площадку, должен получить вводный инструктаж ответственного специалиста КОМПАНИИ.</p>
<p>7.2. Компанияның нысандарында Жұмыс жүргізу үшін рұқсат алғанда Мердігердің қызметкерлерінің қолында өкімдік және рұқсат беру құжаттарының түпнұсқалары, оның ішінде нысанға жұмыс жүргізу үшін іссапарға жіберу туралы, адамдар тізімі мен қолданылатын арнаулы техника, автокөлік құралдарының тіркеу белгілері, жабдықтар мен құрал-саймандар көрсетілген бұйрықтар мен өкімдер, сондай-ақ оларға қатысты нормативтік және құқықтық актілерде көзделген оқыту және білім тексеру бойынша қосымша талаптар белгіленген негізгі кәсіптердің жеке санаттарына жататын жұмысшылардың қолданыстағы куәліктері болуы тиіс.</p>	<p>7.2. Работники ПОДРЯДЧИКА, получающие допуск с целью проведения Работ на объектах КОМПАНИИ, должны иметь при себе оригиналы распорядительных и разрешительных документов, включая приказы и распоряжения о командировании на объект для проведения работ с указанием списка лиц, используемой спецтехники, автотранспорта с указанием регистрационных знаков, оборудования и инструментов, а также действующие удостоверения отдельных категорий рабочих основных профессий, к которым установлены дополнительные требования по обучению и контролю знаний, предусмотренными нормативными правовыми актами.</p>
<p>7.3. КОМПАНИЯНЫҢ Қауіпті өндіріс нысандарында жұмыс жүргізу мақсатында рұқсат алатын мамандарды (лауазымды тұлғаларды) және</p>	<p>7.3. Для допуска специалистов (должностных лиц) и руководителей, получающих допуск с целью проведения Работ на Опасных Производственных</p>

<p>басшыларды кіргізу үшін МЕРДІГЕР қосымша мына құжаттарды ұсынуы тиіс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - орындалатын жұмыстар Келісімшартының деректемелері және/немесе жұмыс жүргізу орындары міндетті түрде жазылған өрт қауіпсіздігіне, ЕҚ және ӨҚ үшін жауаптылар туралы бұйрық (өкім); - өнеркәсіптегі қауіпсіздік бойынша барлығы үшін, сондай-ақ орындалатын жұмыс түріне сәйкес қолданылатын пәндер бойынша аттестаттау хаттамаларының көшірмелері. 	<p>Объектах КОМПАНИИ, ПОДРЯДЧИКА должен дополнительно предоставить:</p> <ul style="list-style-type: none"> - приказ (распоряжение) об ответственных за пожарную безопасность, ОТ и ПБ с обязательным указанием реквизитов Договора, по которому выполняются работы, и/или места выполнения работ; - копии протоколов аттестации по промышленной безопасности для всех, а также в областях аттестации по применимым дисциплинам в соответствии с видом выполняемых Работ.
<p>7.4. Мердігер өз қызметкерлерінің КОМПАНИЯНЫҢ еңбек жағдайын және жұмысты қауіпсіз жүргізуді бақылау жүйесімен таныс болуын қамтамасыз етуі және қызметкерлерін барлық қауіпті факторды, қауіпті жағдайлар/әрекеттер және ықтимал қауіпті жағдайларды анықтап, оны хабарлауға ынталандыруы тиіс.</p>	<p>7.4. Подрядчик должен обеспечить осведомленность своих работников с системой наблюдений за условиями труда и безопасным ведением работ КОМПАНИИ и стимулировать работников выявлять и сообщать обо всех опасных факторах, небезопасных условиях/действиях и потенциально-опасных ситуациях.</p>
<p>8. АЛКОГОЛЬ, ЕСІРТКІ ЖӘНЕ УЫТТЫ ЗАТТАРДЫ ҚОЛДАНУҒА ҚАТЫСТЫ САЯСАТ</p>	<p>8. ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ УПОТРЕБЛЕНИЯ АЛКОГОЛЯ, НАРКОТИКОВ И ТОКСИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ</p>
<p>8.1. Келісімшарт аясында Жұмыс орындағанда МЕРДІГЕРДІҢ міндеттері:</p> <ul style="list-style-type: none"> • КОМПАНИЯ нысанында ішімдікке, есірткіге немесе улы заттарға мас болып келген қосалқы мердігерлерді қоса алғанда өз қызметкерлерін жұмысқа жібермеу (жұмыстан шеттетуге). • Өндіріс қызметін іске асыру үшін қажет заттардан (бұдан әрі «Рұқсат етілген заттар») басқа алкогольге, есірткіге немесе уытқа мас қылатын заттарды КОМПАНИЯ нысандарының аумағына алып келуге және олардың аумақта болуына жол бермеу. 	<p>8.1. При выполнении Работ в рамках Договора ПОДРЯДЧИК обязан:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Не допускать к работе (отстранять от работы) своих работников, включая Субподрядчиков, появившихся на объекте КОМПАНИИ в состоянии алкогольного, наркотического или токсического опьянения. • Не допускать пронос и нахождение на территории объектов КОМПАНИИ веществ, вызывающих алкогольное, наркотическое или токсическое опьянение, за исключением веществ, необходимых для осуществления производственной деятельности (далее – «Разрешенные вещества»).
<p>8.2. Аталған шектеулерді бақылау мақсатында КОМПАНИЯ жұмыс алаңдарына жеткізілетін барлық көлік құралы, арнайы техниканы, материалдар мен заттарды тексеруге және қарауға құқылы. Егер ондай қарау нәтижесінде аталған тыйым салынған заттар табылса, АКҚ мен Арнайы техника жұмыс алаңына жіберілмейді, Мердігердің қызметкер(лер)і жұмыс орнына жіберілмейді.</p>	<p>8.2. В целях обеспечения контроля за указанными ограничениями КОМПАНИЯ имеет право производить проверки и осмотр/досмотр всех АТС и СТ , вещей и материалов, доставляемых на рабочую площадку. Если в результате подобного досмотра будут обнаружены указанные запрещенные вещества, то АТС и СТ не допускается на рабочую площадку, работник(и) Подрядчика не допускается на рабочее место.</p>
<p>8.3 МЕРДІГЕРДІҢ қызметкерлері ішімдік ішкен, МЕРДІГЕРДІҢ қызметкері КОМПАНИЯ нысандарында ішімдікке, есірткіге немесе улы заттарға мас болып келген, КОМПАНИЯ нысандары аумағына ішімдік, есірткі немесе улы заттарды алып келу жайттарын белгілеу төмендегі әдістердің бірі арқылы жүргізіледі: медициналық қарау немесе куәландыру; КОМПАНИЯ қызметкерлері/КОМПАНИЯНЫҢ медициналық қызмет көрсету шарты бойынша тартқан үшінші тұлғалар жасаған акт арқылы; КОМПАНИЯ және/немесе МЕРДІГЕРДІҢ қызметкерлері (немесе КОМПАНИЯ мен МЕРДІГЕРДІҢ уәкілетті өкілдері) берген жазбаша</p>	<p>8.3 Фиксация фактов употребления алкоголя работниками ПОДРЯДЧИКА, появления работника Подрядчика на объектах КОМПАНИИ в состоянии алкогольного, наркотического или токсического опьянения, проноса или нахождения на территории объекта КОМПАНИИ веществ, вызывающих алкогольное, наркотическое или токсическое опьянение, осуществляется любым из нижеперечисленных способов: медицинским осмотром или освидетельствованием; актами, составленными работниками КОМПАНИИ/третьими лицами, привлекаемыми КОМПАНИЕЙ по договору оказания</p>

<p>түсініктемесі, ҚР заңнамасына сәйкес басқа жолдармен белгіленеді.</p>	<p>медицинских услуг, письменными объяснениями работников КОМПАНИИ и/или ПОДРЯДЧИКА (или уполномоченными представителями КОМПАНИИ и ПОДРЯДЧИКА), другими способами в соответствии с законодательством РК.</p>
<p>9. ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ</p>	<p>9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ</p>
<p>9.1. Жұмыс орындау үшін МЕРДІГЕРДІҢ міндеттері:</p>	<p>9.1. Для выполнения Работ ПОДРЯДЧИК обязан:</p>
<p>а) КОМПАНИЯ нысандарында жұмыс орындауға мемлекеттік бақылау органдарымен ҚР заңнамасына сай белгіленген тәртіппен келісілген норматив-рұқсаттамалық табиғат қорғау құжаттамасының толық жинағын иелену;</p>	<p>а) иметь полный комплект необходимой нормативно-разрешительной природоохранной документации на выполнение Работ на объектах КОМПАНИИ, согласованный с государственными контролирующими органами в установленном законодательством РК порядке;</p>
<p>б) бастапқы есепке алу журналдарын, қоршаған ортаны қорғау бойынша өзге құжаттарды жүйелі түрде өзі жүргізу, табиғат қорғау, санитарлық-эпидемиологиялық, статистикалық органдар алдында ҚР заңнамасында белгіленген формалар бойынша есеп беру;</p>	<p>б) самостоятельно регулярно вести журналы первичного учета, иные документы по охране окружающей среды, отчитываться перед природоохранными, санитарно-эпидемиологическими органами и органами статистики по установленным законодательством РК формам;</p>
<p>с) МЕРДІГЕР КОМПАНИЯ нысандары аумағында келісімшарт бойынша жұмыс орындауына және МЕРДІГЕР пайдаланатын қоршаған ортаға кері әсер ету көздеріне байланысты қоршаған ортаны ластағаны және табиғатты пайдаланғаны үшін төлемдерді өзі жасау;</p>	<p>с) самостоятельно вносить платежи за негативное воздействие на окружающую среду и природопользование, связанное с выполнением ПОДРЯДЧИКОМ работ по договору на территории объектов КОМПАНИИ и с эксплуатируемыми ПОДРЯДЧИКОМ источниками негативного воздействия на окружающую среду;</p>
<p>д) Табиғат қорғау заңнамасының барлық деңгейдегі қолданыстағы талаптарын, сондай-ақ МЕРДІГЕРГЕ жеткізілген КОМПАНИЯНЫҢ корпоративтік стандарттарының талаптарын қатаң сақтау.</p>	<p>д) строго соблюдать все применимые требования природоохранного законодательства всех уровней, а также корпоративных стандартов КОМПАНИИ, доведенные до ПОДРЯДЧИКА в установленном порядке.</p>
<p>9.2. МЕРДІГЕРДІҢ Келісімшарт бойынша қызметінен түзілген қалдықтар пайда болғаннан бастап МЕРДІГЕРГЕ тиесілі. МЕРДІГЕР ҚР заңнамасына сәйкес қалдықтармен айналысу бойынша бүкіл жұмыс кешенін орындауға міндетті және МЕРДІГЕР және оның қосалқы мердігер(лер)і жүргізетін жұмыстардың нәтижесінде түзілетін барлық қалдықты КОМПАНИЯ аумағынан және маңайынан уақытылы шығаруға, қалдық КОМПАНИЯҒА тиесілі жағдайларды қоспағанда КОМПАНИЯ үшін қосымша шығынсыз өз бетімен жоюға, сондай-ақ қоршаған ортаға кері әсер тигізуге байланысты барлық есептесу мен төлемді жасауға міндетті. КОМПАНИЯ талабы бойынша МЕРДІГЕР осы тармақта белгіленген міндеттерді тиісті орындауын растайтын құжаттарды КОМПАНИЯҒА ұсынуға міндетті.</p>	<p>9.2. Отходы, образованные от деятельности ПОДРЯДЧИКА по Договору, с момента их образования принадлежат ПОДРЯДЧИКУ. ПОДРЯДЧИК обязан выполнять весь комплекс работ по обращению с отходами в соответствии с законодательством РК и своевременно удалять с территории КОМПАНИИ и близлежащего пространства все отходы, образующиеся в результате Работ, проводимых ПОДРЯДЧИКОМ и его субподрядчиком(ами), и утилизировать их самостоятельно, без дополнительных расходов для КОМПАНИИ, за исключением тех случаев, когда отход принадлежит КОМПАНИИ, а также осуществлять все расчеты и платежи, связанные с негативным воздействием на окружающую среду. ПОДРЯДЧИК обязан по требованию Компании предоставить КОМПАНИИ документы, подтверждающие надлежащее исполнение ПОДРЯДЧИКОМ обязанностей, установленных настоящим пунктом.</p>
<p>9.3 Құрамында зиянды заттар бар қалдықтарды Мердігер оларды жинақтауға арналған арнайы сыйымды ыдыстарда уақытша сақтауға және келісімшарт бойынша оның қызметінен түзілген қалдықтардың Компанияға тиесілі қалдықтармен араласып кетуіне жол бермей, қалдықтарды бөліп сақтау қағидаттарын сақтауға міндетті. МЕРДІГЕР</p>	<p>9.3 Подрядчик обязан временно накапливать отходы и материалы, содержащие вредные вещества, в специально организованных им закрытых емкостях для их накопления и соблюдать принцип селективного складирования отходов, не допуская смешивания отходов, образовавшихся от его деятельности по договору,</p>

<p>КОМПАНИЯ аумағында оның қызметінен пайда болатын қалдықтардың төлқұжаттарын әзірлеп, бекітуге міндетті.</p> <p>МЕРДІГЕР жұмыс материалдарының, қалдықтардың ашық топырақта жиналуын және орналастырылуына жол бермеуі тиіс.</p> <p>МЕРДІГЕР жұмысында қоршаған орта нысандарының бүлінуін және ластануын болдырмайтын арнайы контейнерлерді, табақтарды пайдалануы тиіс.</p>	<p>с отходами, принадлежащими КОМПАНИИ. ПОДРЯДЧИК должен разработать и утвердить паспорта отходов, образующихся от его деятельности на территории Компании.</p> <p>ПОДРЯДЧИК не должен допускать накопление и размещение рабочих материалов, отходов на открытом грунте.</p> <p>ПОДРЯДЧИК должен использовать в работе специальные контейнеры, поддоны, исключаящие загрязнение и засорение объектов окружающей среды.</p>
<p>9.4 МЕРДІГЕРГЕ АҚҚ мен арнайы техникасын су нысандарында, су қорғау аймақтарының шекарасында және КОМПАНИЯ нысандарында жууға тыйым салынады.</p>	<p>9.4 ПОДРЯДЧИКУ запрещается осуществлять мойку АТС и СТ в водных объектах, в границах водоохранных зон и на объектах КОМПАНИИ.</p>
<p>9.5 МЕРДІГЕР КОМПАНИЯНЫҢ ашық дренаж жүйесіне және шаруашылық-тұрмыстық кәрізіне мұнай өнімдерінің, өлшенген бөлшектердің, сұйық улы қалдықтардың және басқа зиян химиялық заттардың төгілуіне жол бермеуге міндетті.</p>	<p>9.5 ПОДРЯДЧИК обязан не допускать слива в открытую дренажную систему и хозяйственно-бытовую канализацию КОМПАНИИ нефтепродуктов, взвешенных частиц, жидких токсических отходов и других вредных химических веществ</p>
<p>9.6 МЕРДІГЕР өзінің және қосалқы мердігерлерінің қоршаған ортаны қорғау саласындағы заңнамалық талаптарды бұзғаны үшін, сондай-ақ МЕРДІГЕРДІҢ / ҚОСАЛҚЫ МЕРДІГЕРЛЕРІНІҢ кінәсінен қоршаған ортаға келтірілген зиян үшін өз бетімен жауап береді. мердігердің тиісті айыппұлдар, арыз-талаптар бойынша жасаған төлемдерін Компания өтемейді.</p>	<p>9.6 ПОДРЯДЧИК самостоятельно несет ответственность за допущенные им и Субподрядчиками нарушения законодательных требований в области охраны окружающей среды, а также по возмещению ущерба, нанесенного по вине ПОДРЯДЧИКА/СУБПОДРЯДЧИКА окружающей среде. Затраты ПОДРЯДЧИКА на выплаты соответствующих штрафов, претензий, исков не подлежат возмещению Компанией.</p>
<p>9.7 Компания экологиялық талаптардың орындалуын бақылауға (ішкі аудит) және МЕРДІГЕРДІҢ табиғатты қорғау қызметіне қатысты кез келген ақпаратты, соның ішінде қалдықтарды жоюға, орналастыруға және залалсыздандыруға түпкілікті берілгенін растайтын құжаттарды (келісімшарттар, актілер, қалдық шығару кестелері) сұратуға құқылы.</p>	<p>9.7 Компания имеет право осуществлять контроль (внутренний аудит) за выполнением экологических требований и запрашивать любую информацию, касающуюся вопросов природоохранной деятельности ПОДРЯДЧИКА, в том числе документацию, подтверждающую конечную передачу отходов на утилизацию, размещение и обезвреживание (договоры, акты, график вывоза отходов).</p>
<p>9.8. МЕРДІГЕР сарқынды сулардың су нысандарына ешқандай төгілуін болдырмауға тиіс және түзілген сарқынды суларды тазартуға тапсырылуын қамтамасыз етуі тиіс.</p>	<p>9.8. ПОДРЯДЧИК должен исключить любой сброс сточных вод в водные объекты и обеспечить передачу образующихся сточных вод на очистку.</p>
<p>9.9. Жұмыс жүргізгенде Мердігер қоршаған ортаны ластанудан қорғаудың барлық қажет шараларын қолдануға міндетті.</p>	<p>9.9. При производстве работ Подрядчик обязан принимать все необходимые меры по защите компонентов окружающей среды от загрязнения.</p>
<p>10. ЕСЕПТІЛІК ТАЛАПТАРЫ</p>	<p>10. ТРЕБОВАНИЯ К ОТЧЕТНОСТИ</p>
<p>10.1 Өзгеше белгіленбесе, МЕРДІГЕР өзінің және ҚОСАЛҚЫ МЕРДІГЕРЛЕРІНІҢ алдыңғы есепті кезеңдегі ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы Жұмысының нәтижелері туралы ай сайынғы есеп беріп тұрады.</p> <p>Есеп есепті кезеңнен кейінгі айдың 5-іне дейін ұсынылады, бірақ желтоқсан мен сәуір есептері есептік айдан кейінгі айдың екінші жұмыс күнінен кешікпей ұсынылады. Есеп үлгісі ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы есептілік бойынша КҚК стандартында берілген.</p>	<p>10.1 Если не установлено иное, ПОДРЯДЧИК представляет ежемесячный отчет о результатах своей Работы и своих СУБПОДРЯДЧИКОВ в области ОТ, ПБ и ООС за предыдущий отчетный период.</p> <p>Отчёт предоставляется в срок до 5-го числа месяца, следующего за отчетным периодом, при этом отчет за декабрь и апрель предоставляются не позднее второго рабочего дня месяца, следующего за отчетным. Форма отчета указана в Стандарте КТК по отчетности в области ОТ, ПБ и ООС.</p>

<p>10.2 Есепке қосымша МЕРДІГЕР оқыс оқиғалар, апаттар мен жазатайым оқиғалар бойынша есептілікке қатысты КОМПАНИЯНЫҢ талаптарын сақтауға міндетті.</p>	<p>10.2 В дополнение к отчету ПОДРЯДЧИК обязан соблюдать требования КОМПАНИИ в отношении отчетности по инцидентам, авариям, несчастным случаям и дорожно-транспортным происшествиям.</p>
<p>10.3. Оқиғаларды хабарлау және тергеу процедураларына сәйкес МЕРДІГЕР адам өлімімен аяқталған оқиғалар туралы КОМПАНИЯҒА кешікпей хабарлайды. Жазатайым оқиға (еңбекке жарамдылықтың жойылуына соқтырған жарақат) туралы хабарлама Компанияға 24 сағат ішінде жолдануы тиіс.</p>	<p>10.3. В соответствии с Процедурами оповещения и расследования происшествий, ПОДРЯДЧИК незамедлительно уведомляет КОМПАНИЮ о случаях с летальным исходом. Уведомление о несчастном случае (травма, повлекшая за собой потерю трудоспособности) должно быть направлено в Компанию в течение 24 часов.</p>
<p>11. ЖАУАПКЕРШІЛІК</p>	<p>11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ</p>
<p>11.1. КОМПАНИЯ тексеру нәтижесінде немесе басқа жағдайда Мердігердің осы қосымшада, ҚР заңнамасында, Компанияның норматив құжаттарында белгіленген ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ талаптарын сақтамағанын анықтағанда, КОМПАНИЯ өкілі Жұмыс орындауды анықталған талаптарды бұзу жайттары жойылғанша Мердігердің өкіліне ауызша талап қою арқылы жедел тоқтата туруға құқылы. Бір тәулік ішінде Жұмысты тоқтатып қойған Компания өкілі бұл туралы учаске бастығына немесе МЕРДІГЕРДІҢ басшысына, тоқтатудың себептері мен уақытын көрсетіп, жазбаша хабарлайды. Тексеру барысында анықталған бұзушылықтар КОМПАНИЯ мен МЕРДІГЕРДІҢ ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ мәселелері бойынша өкілдері қол қоятын актіде бекітіледі. МЕРДІГЕР ондай актіге қол қоюдан бас тартқан жағдайда актіні КОМПАНИЯ біржақты тәртіппен рәсімдейді, МЕРДІГЕРДІҢ актіге қол қоюдан бас тартуы жөнінде жазба қалдырылады.</p>	<p>11.1. В случае выявления КОМПАНИЕЙ в результате проверки или иным образом факта несоблюдения Подрядчиком требований ОТ, ПБ и ООС, установленных настоящим Приложением, законодательными требованиями РК, нормативными документами Компании, представитель КОМПАНИИ вправе незамедлительно приостановить выполнение Работ до устранения выявленных нарушений путем устного предъявления требования о приостановке Работ представителю ПОДРЯДЧИКА. В течение суток представитель Компании, приостановивший Работы, письменно уведомляет об этом руководителя участка или руководителя Подрядчика с указанием причин и времени остановки. Обнаруженные в ходе проверки нарушения фиксируются в акте/предписании, подписываемом представителями КОМПАНИИ и ПОДРЯДЧИКА по вопросам ОТ, ПБ и ООС. В случае отказа ПОДРЯДЧИКА от подписания такого акта, он оформляется КОМПАНИЕЙ в одностороннем порядке с проставлением записи об отказе ПОДРЯДЧИКА от подписания акта.</p>
<p>11.2. Тараптар ондай талаптарды бұзу жайттарын жою мерзімі мен шаралары жөнінде (жоспар), оларға келешекте жол бермеу туралы келіседі. Талаптарды қайта бұзуға жол берген МЕРДІГЕРДІҢ қызметкері Жұмыс орындаудан шеттетіледі және КОМПАНИЯ нысандарына кіру рұқсаттамасынан айрылады. МЕРДІГЕР шаралардың мерзімін бұзған жағдайда МЕРДІГЕР кешіктірген әр күн үшін Компанияның талабымен 100\$ (жүз АҚШ доллары) мөлшерінде бұзушылықтарды толық жойған сәтке дейін айыпақы төлейді.</p> <p>Бұзушылықтарды жою шараларын орындау мерзімін бұзғаны үшін айыппұл салуға Компания және МЕРДІГЕР өкілдерінің қайта тексеру кезінде қол қойған екі жақты акті негіз болады.</p>	<p>11.2. Стороны согласуют сроки и мероприятия (план) по устранению таких нарушений и недопущению их в будущем. Работник ПОДРЯДЧИКА, допустивший повторное нарушение, отстраняется от выполнения Работ и лишается пропуска на объекты КОМПАНИИ. В случае нарушения ПОДРЯДЧИКОМ сроков мероприятий ПОДРЯДЧИК по требованию Компании уплачивает неустойку в размере, эквивалентном 100\$ (сто долларов США) за каждый день просрочки до момента полного устранения нарушений.</p> <p>Основанием для начисления штрафных санкций за нарушение сроков выполнения мероприятий по устранению нарушений является двусторонний акт, подписанный представителями Компании и ПОДРЯДЧИКА при повторной проверке.</p>
<p>11.3. МЕРДІГЕРДІҢ жазатайым оқиғаларды/оқиғаларды жасырғаны анықталса, осы қосымшадағы, ҚР заңнамасында белгіленген ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ талаптарын бірнеше рет (үш және одан көп құжатталған жағдай) бұзуы Келісімшартты</p>	<p>11.3. Выявленные случаи сокрытия несчастных случаев/происшествий, дорожно-транспортных происшествий, повторяющиеся нарушения (три и более задокументированных случая) ПОДРЯДЧИКОМ требований ОТ, ПБ и ООС,</p>

айтарлықтай бұзу болып саналады және КОМПАНИЯ Келісімшартты жеке өз тарапынан соттан тыс тәртіппен бұзуы үшін негіз болады, бұнда КОМПАНИЯ тарапынан МЕРДІГЕРДІҢ шығынын өтеу міндеттемесі туындамайды.

установленных настоящим Приложением, законодательством РК, рассматривается как существенное нарушение Договора и является основанием для одностороннего расторжения КОМПАНИЕЙ Договора во внесудебном порядке без возникновения у КОМПАНИИ обязательств по возмещению убытков ПОДРЯДЧИКА, связанных с таким расторжением.

ТАРАПТАРДЫҢ ҚОЛДАРЫ/ПОДПИСИ СТОРОН

МЕРДІГЕР/ ПОДРЯДЧИК

КОМПАНИЯ/ КОМПАНИЯ

